

# Memoria14

Garapenean Laguntzeko Zerbitzua  
Servicio de Cooperación al Desarrollo



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala

**ARGITARATZAILEA EDITA:**

Vitoria-Gasteizko Udala Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz  
Garapenean Laguntzeko Zerbitzua Servicio de Cooperación al Desarrollo

# Memoria14

Garapenean Laguntzeko Zerbitzua  
Servicio de Cooperación al Desarrollo



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala

---

# 00

**AURKIBIDEA**  
**ÍNDICE**

<b>AURKIBIDEA ÍNDICE</b> .....	<b>4</b>
<b>01 2014KO GURE LANKIDETZAREN IKUSPEGI OROKORRA</b>	
<b>VISIÓN GENERAL DE NUESTRA COOPERACIÓN EN 2014</b> .....	<b>7</b>
<b>Egitekoa Misión</b> .....	<b>8</b>
<b>Helburuak Objetivos</b> .....	<b>8</b>
<b>Jarduera-arloak Áreas de actuación</b> .....	<b>8</b>
<b>Aurrekontua eta hori gauzatzea: Datu orokorrak</b> <b>El presupuesto y su ejecución: Datos generales</b> .....	<b>9</b>
<b>02 LANKIDETZA ARLOA ÁREA DE COOPERACIÓN</b> .....	<b>12</b>
<b>Helburuak Objetivos</b> .....	<b>13</b>
<b>Lankidetzarako urteko deialdia Convocatoria anual de cooperación</b> .....	<b>13</b>
<b>Giza Eskubideak babesteko urteko deialdia</b> <b>Convocatoria de protección de los Derechos Humanos</b> .....	<b>20</b>
<b>Larrialdietarako Arabako funtsa Fondo alavés de emergencias</b> .....	<b>21</b>
<b>Euskal Fondoarekiko hitzarmena Convenio con Euskal Fundoa</b> .....	<b>22</b>
<b>Saharako Herriarekiko lankidetzeta eta elkartasuna</b> <b>Cooperación y solidaridad con el Pueblo Saharaui</b> .....	<b>23</b>
<b>Vitoria-Gasteizko Udalaren lankidetzaren datu nagusiak</b> <b>Los grandes datos de la cooperación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz</b> .....	<b>25</b>
<b>Balorazioa Valoración</b> .....	<b>28</b>
<b>03 SENTSIBILIZAZIO ARLOA ÁREA DE SENSIBILIZACIÓN</b> .....	<b>30</b>
<b>Helburuak Objetivos</b> .....	<b>31</b>
<b>Diru-laguntzen deialdia: “Sentsibilizatzeko ekintzak Gasteizen”</b> <b>Convocatoria “Acciones de sensibilización en Vitoria-Gasteiz”</b> .....	<b>32</b>
<b>Bidezko Merkataritza sustatzea Fomento del Comercio Justo</b> .....	<b>36</b>
<b>Euskadiko GGKE-en Koordinakundearekiko hitzarmena</b> <b>Convenio Coordinadora de ONGD de Euskadi</b> .....	<b>38</b>
<b>SETEM Hego Haizea-rekiko hitzarmena Convenio con SETEM Hego Haizea</b> .....	<b>38</b>
<b>“Oporrak bakean”: AFANIS elkartearekiko hitzarmena</b> <b>“Vacaciones en paz”: Convenio con la asociación AFANIS</b> .....	<b>39</b>
<b>Giza Eskubideak eta sorkuntza artistikoa Derechos Humanos y creación artística</b> .....	<b>39</b>
<b>Garapenerako Hezkuntzaren IV. Biltzarra (Hitzarmena Hegoarekin)</b> <b>IV Congreso de Educación para el Desarrollo (Convenio con Hegoa)</b> .....	<b>40</b>
<b>Lankidetzeta udalaren beste zerbitzu batzuekin</b> <b>Colaboración con otros servicios municipales</b> .....	<b>40</b>
<b>Garapenerako udal webgunea Página web municipal de cooperación</b> .....	<b>42</b>
<b>Sentsibilizazio arloan gastatuko aurrekontua</b> <b>Presupuesto dedicado al área de sensibilización</b> .....	<b>42</b>
<b>Balorazioa Valoración</b> .....	<b>43</b>
<b>04 JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN</b> .....	<b>44</b>
<b>Proiektuen jarraipena Ibaguén Seguimiento de proyectos en Ibagué</b> .....	<b>45</b>
<b>Garapenerako Lankidetzaren Plan Zuzentzailearen ebaluazioa</b> <b>Evaluación del Plan Director de Cooperación al Desarrollo</b> .....	<b>45</b>

<b>Jarraipena eta ebaluazio arloan gastatuko aurrekontua</b>	
Presupuesto dedicado a seguimiento y evaluación .....	<b>46</b>
<b>05 LANKIDETZARAKO KONTSEILUA ETA BISITAK CONSEJO DE COOPERACIÓN Y VISITAS ...</b>	<b>47</b>
<b>Lankidetzarako Kontseilua Consejo de Cooperación .....</b>	<b>48</b>
<b>Bisitak Visitas .....</b>	<b>48</b>

# 01

## 2014KO GURE LANKIDETZAREN IKUSPEGI OROKORRA

### VISIÓN GENERAL DE NUESTRA COOPERA- CIÓN EN 2014

## EGITEKOA

### MISIÓN

Vitoria-Gasteizko Udalak garapenerako ematen dituen laguntzak kudeatzea da Garapenean Laguntzeko Zerbitzuaren egitekoa.

El Servicio de Cooperación al Desarrollo tiene como misión gestionar la cooperación al desarrollo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, que nace de la voluntad de destinar un porcentaje del Presupuesto Municipal a la Ayuda Oficial al Desarrollo y fomentar en la ciudadanía vitoriana la solidaridad con los pueblos más desfavorecidos.

## HELBURUAK

### OBJETIVOS

Hona hemen zerbitzuaren helburuak:

- Lankidetzari eta garapenerako hezkuntzari esker hirian elkartasun-kultura sustatzen laguntzea.
- Hiriko pertsonen, kolektiboen eta erakundeen (udala barne) esku-hartze eraginkorra eskatzen duten garapenerako eta elkartasunerako lankidetzeta-programak eta lankidetzeta-ekintzak egitea.
- Hauek ekarriko dituzten tokiko giza garapenerako prozesuetan laguntzea:
  - Herritarren bizi-baldintzen hobekuntza, eta batik bat, oinarritzko behar sozialen estaldura.
  - Gaitasun instituzional, sozial eta giza gaitasunak indartzea.

Más allá de la gestión del presupuesto, el Servicio de Cooperación al Desarrollo tiene como objetivos los señalados por el Plan Director de Cooperación al Desarrollo 2010-2013, cuya vigencia se ha ampliado a 2014:

- Contribuir a fomentar una cultura de la solidaridad en nuestra ciudad, mediante la cooperación y la educación para el desarrollo.
- Llevar a cabo programas y acciones de cooperación al desarrollo y solidaridad que conlleven una implicación efectiva de personas, colectivos y entidades de la ciudad (incluyendo el propio Ayuntamiento).
- Acompañar procesos de desarrollo humano local que conlleven:
  - Mejoras de las condiciones de vida de la población y especialmente la cobertura de las necesidades sociales básicas.
  - Fortalecimiento de las capacidades institucionales, humanas y sociales.

## JARDUERA-ARLOAK

### ÁREAS DE ACTUACIÓN

Bi arlo osagarri, eta aldi berean, bereizi ezberdinu behar dira:

- Lankidetzeta, zentzurik zabalenean harturik, hau da, garatzen ari diren herrialdeen garapenean laguntzea, giza laguntza nahiz giza eskubideak babesteko jardueretan laguntzea; hots, "hegoaldeko ekintza".
- Sentsibilizazioa eta garapenerako hezkuntza, zentzurik zabalenean harturik, hau da, gure hirian herrialde horietako herriekiko elkartasuna sustatzen duten esku hartzeak; hots, "Gasteizko ekintza".

La cooperación al desarrollo llevada a cabo desde el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz abarca dos áreas complementarias pero absolutamente distintas entre sí:

- la cooperación al desarrollo, en sentido amplio: programas de cooperación al desarrollo, protección de los derechos humanos, intervenciones de emergencia, etc.
- la sensibilización y educación para el desarrollo: programas de información, sensibilización y educación para el desarrollo dirigidos a la ciudadanía vitoriana.

A riesgo de simplificar, puede decirse que en el primer caso se trata de "actuar en el Sur" y en el segundo, de "actuar en Vitoria".

Lo anterior conlleva adicionalmente el conjunto de acciones de identificación, seguimiento y evaluación en las que se incluyen las diversas actividades destinadas a seleccionar las acciones a realizar, comprobar y controlar su ejecución y, con menos frecuencia, analizar y valorar el alcance de sus objetivos y su impacto, una vez aprobados y realizados (tanto en el ámbito de la cooperación como de la sensibilización).



# AURREKONTUA ETA HORI GAUZATZEA: DATU OROKORRAK

## EL PRESUPUESTO Y SU EJECUCIÓN: DATOS GENERALES

### AURREKONTU OROKORRA PRESUPUESTO GENERAL

2014an herrialderik txiroenei garapenean laguntzeko 2.871.061,00 € baliatu du Gasteizko Udalak. Gauzatutako aurrekontua 2.702.892,94 €-koa izan da. hots, bere aurrekontuen % 0,88.

El presupuesto de Cooperación al Desarrollo aprobado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz el año 2014 ascendía a **2.871.061,00 €** cuantía que representaba el 0,95% del presupuesto aprobado por el Ayuntamiento.<sup>1</sup>

El presupuesto ejecutado ha sido de **2.702.892,94 €** lo que ha significado el **0,88%** de los ingresos corrientes reales (derechos reconocidos) del Ayuntamiento. La diferencia entre ambos importes se explica en particular por la no aprobación del convenio previsto con la Alcaldía de Ibagué (Colombia) y un menor gasto en Capítulo 2.

KAPITULUA CAPÍTULO	2014KO AURREKONTUA PRESUPUESTO 2014		
	Onartua Aprobado	Gauzatua Ejecutado	%
2. kapitulua (Kanpo zerbitzuak) – <i>Capítulo 2 (Servicios externos)</i>	112.560,00 €	72.243,61 €	64,18
4. kapitulua (Diru-laguntzak) – <i>Capítulo 4 (Subvenciones)</i>	2.758.501,00 €	2.630.649,33 €	95,37
<b>GUZTIRA – TOTAL</b>	<b>2.871.061,00 €</b>	<b>2.702.892,94 €</b>	<b>94,14</b>

Zerbitzuaren aurrekontua honela banatu da bere arloetan: %82 garapenerako; %17, sentsibilizazio eta hezkuntzarako; eta % 1a, jarraipenerako eta ebaluaziorako.

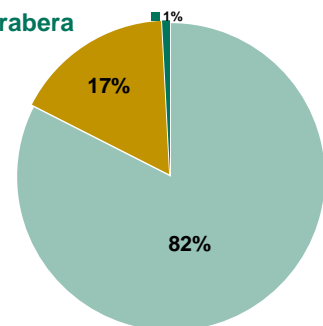
Del presupuesto total, un 82% se destina a la cooperación en sentido amplio, incluyendo derechos humanos, acción humanitaria y emergencia en el Sur, un 17% a la sensibilización y educación para el desarrollo y un 1% a seguimiento y evaluación.

En cualquier caso, los datos infravaloran lo realmente destinado a sensibilización, ya que las convocatorias del área de cooperación incluyen partidas de sensibilización, que no han sido tomadas en cuenta.

ARLOAK - ÁREAS	€
Lankidetzeta - <i>Cooperación</i>	2.228.473,60 €
Sentsibilizazioa eta GH – <i>Sensibilización y ED</i>	449.103,57 €
Jarraipena eta ebaluazioa <i>Seguimiento y evaluación</i>	25.315,77 €
<b>GUZTIRA - TOTAL</b>	<b>2.702.892,94 €</b>

#### 2014ko aurrekontua arlo handien arabera Presupuesto de cooperación 2014 por grandes áreas

■ Lankidetzeta - Cooperación
■ Sentsibilizazioa eta GH - Sensibilización y ED
■ Jarraipena eta ebaluazioa -Seguimiento y evaluación



<sup>1</sup> Porcentaje calculado sobre el total de los Ingresos Corrientes (Capítulos 1 a 5 de Ingresos) del Presupuesto aprobado.

## AURREKONTUAREN GESTIOA GESTIÓN DEL PRESUPUESTO

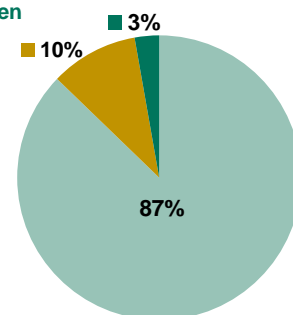
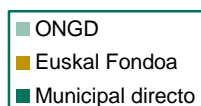
GGKE-ek aurrekontuaren %87 kudeatu dute eta Euskal Fondoak, %10; gainerakoa, Zerbitzuak berak.

Las subvenciones representan el 97% del presupuesto de cooperación al desarrollo aprobado, por lo que la gestión del presupuesto es, en una amplísima medida, indirecta. El 87% del presupuesto ha sido gestionado por ONGD u otras entidades sociales y el 10% por Euskal Fondoa.

Al no haberse aprobado ningún convenio de cooperación directa, el Servicio de Cooperación al Desarrollo únicamente ha gestionado directamente las partidas de Capítulo 2, es decir las contrataciones, algo menos de un 3% del total.

NORK KUDEATZEN DUEN - QUIÉN GESTIONA	€
Udala - Municipal	72.243,61 €
Euskal Fondoa	281.301,00 €
GGKE-ONGD	2.349.348,33 €
<b>GUZTIRA - TOTAL</b>	<b>2.702.892,94 €</b>

2014ko lankidetzeta - nork kudeatzen duen  
Cooperación 2014 - quién gestiona

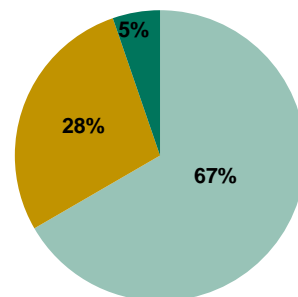
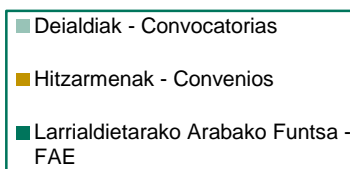


Diru-laguntzen %67 deialdien bidez eta %28 hitzarmenen bidez banatu da; beste %5a, Larrialdietarako Arabako Funttsaren bidez.

La concesión de las subvenciones se ha realizado por medio de convocatorias (en un 67%), del Fondo Alavés de Emergencia, que constituye un mecanismo indirecto de concesión de ayudas (5%) y por convenios (28%). Se ha respetado el límite del 30% para convenios que marcan las “bases para la aprobación de convenios de cooperación” aprobadas por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en 2001.

2014KO DIRU-LAGUNTZAK - SUBVENCIONES 2014	€
Hitzarmenak - Convenios	738.501,00 €
Deialdiak - Convocatorias	1.756.035,67 €
Larrialdietarako Arabako Funttsa-Fondo Alavés de Emergencia	136.112,66 €
<b>GUZTIRA - TOTAL</b>	<b>2.630.649,33 €</b>

2014ko diru-laguntzak - nola ematen diren  
Subvenciones 2014 - cómo se conceden



## GENERO ADIERAZLEA MARCADOR DE GÉNERO

Ekonomia Lankidetzeta eta Garapenerako Antolakundeak (ELGA) genero adierazlea erabiltzen du, ekintzak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun helburuari bideratuta dauden neurtzeko. Adierazleak hiru balio ditu: nagusia, garrantzitsua, eta helburura bideratu gabeko adierazlea.

Adierazle hori erabiliz, esan daiteke ekintzen %50k berdintasuna helburu nagusia edo garrantzitsua duten.

En el marco del III Plan municipal para la Igualdad, el Servicio de Cooperación al Desarrollo ha optado por aplicar a los proyectos subvencionados el marcador de igualdad de género utilizado por el Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE, junto con otros marcadores, para facilitar la supervisión y la coordinación de las actividades de los países donantes en apoyo a los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM).

El sistema permite identificar las actividades que se orientan hacia un objetivo y se basa en un sistema de índices con tres valores:

- Marcador principal: la igualdad de mujeres y hombres es fundamentales en el diseño e impacto del proyecto y constituye un

objetivo explícito del mismo.

- Marcador significativo: pone de manifiesto que, a pesar de que la finalidad principal de un proyecto es otra, dentro de dicho proyecto se ha promovido el objetivo de igualdad.
- Marcador no orientado al objetivo: significa que la actividad ha sido sometida a un examen en relación con el objetivo de igualdad, concluyéndose que no está orientada al mismo.

La información que proporciona el marcador es más descriptiva que cuantitativa. Aun cuando un proyecto esté marcado como “no orientado al objetivo de igualdad”, queda claro que cumple requisitos mínimos en materia de igualdad tanto para los proyectos de cooperación como los de sensibilización y educación para el desarrollo.

Genero adierazgailua- Marcador de género	Proiektuen kopurua. Nº de proyectos	Proiektuen % proyectos	% €
Adierazle nagusia – Marcador principal	18	29	18
Adierazle garrantzitsua – Marcador significativo	13	21	28
Helburura bideratu gabeko adierazlea- No orientado al objetivo	31	50	54
<b>GUZTIRA - TOTAL</b>	<b>62</b>	<b>100</b>	<b>100</b>



# 02

## LANKIDETZA ARLOA ÁREA DE COOPERACIÓN

Garapenean Laguntzeko Zerbitzuaren zeregina hauxe da: garatzen ari diren herrialdeetako proiektuetarako urtero ematen diren diru-laguntzak onesteko proposamena egitea eta horiek gauzatzen direla bermatzea, eta, inoiz, udal zerbitzuetatik zenbait proiekturi ematen zaien laguntza teknikoa koordinatzea.

A efectos de definición de esta área, cabe entender la cooperación al desarrollo en el sentido amplio de apoyo a acciones, ya sean de desarrollo, ya sean de emergencia, humanitarias o de derechos humanos, que se llevan a cabo en los llamados Países en Vías de Desarrollo.

La función del Servicio de Cooperación al Desarrollo consiste en proponer la aprobación y garantizar la ejecución de las subvenciones del presupuesto anual destinadas a proyectos a realizar en países en desarrollo y, más ocasionalmente, en coordinar las colaboraciones técnicas en proyectos desde diversos servicios municipales.

A continuación se informa tanto de los objetivos como de las distintas convocatorias y convenios que gestiona el Servicio de Cooperación al Desarrollo y se analizan posteriormente los datos económicos de esa cooperación. En un apartado final figura una breve valoración.

## HELBURUAK OBJETIVOS

Hauek dira arlo honetako helburuak:

- Hiriko pertsonen, kolektiboen eta erakundeen (udala barne) eskuratzeko eraginkorra eskatzen duten garapenerako eta elkartasunerako lankidetzak programak eta lankidetzak ekintzak egitea.
- Hauek ekarriko dituzten tokiko giza garapenerako prozesuetan laguntzea:
  - Herritarren bizi-baldintzen hobekuntza, eta batik bat, oinarrizko behar sozialen estaldura.
  - Gaitasun instituzional, sozial eta giza gaitasunak indartzea.

Los objetivos del área son los ya señalados:

- Llevar a cabo programas y acciones de cooperación al desarrollo y solidaridad que conlleven una implicación efectiva de personas, colectivos y entidades de la ciudad (incluyendo el propio Ayuntamiento).
- Acompañar procesos de desarrollo humano local que conlleven:
  - Mejoras de las condiciones de vida de la población y especialmente cobertura de las necesidades sociales básicas.
  - Fortalecimiento de capacidades institucionales, humanas y sociales.

Los instrumentos o subprogramas por los que se canaliza esta cooperación al desarrollo son convocatorias de subvenciones y convenios.

## LANKIDETZARAKO URTEKO DEIALDIA CONVOCATORIA ANUAL DE COOPERACIÓN

2010ean deialdia asko aldatu zen. Deialdi horren bitartez, halaber, lortu nahi zen urteko proiektuak hiruzpalau urtera begira garatzekoak diren prozesuetan uztar daitezzen, hori bai, Gasteizko GGKE edo erakunde baten eta Hegoaldeko entitate baten artean epe ertaineko loturan eta lankidetzan oinarrituta. Ekintzei jarraitutasuna ematen dien ikuspuntu horrek garapeneraren eta berdintasunaren alorretan aurrerakuntza zehatzak lortzea ahalbidetzeaz gain, harremanak eta elkarteak errazten ditu talde gasteiztarren eta garapenean dauden herrialdeetako proiektuen protagonista diren taldeen artean.

2014ko lankidetzarako urteko deialdiak 1.260.000 €-ko zuzkidura

Desde 2010 la convocatoria anual "Cooperación al desarrollo" se orienta en una perspectiva de procesos de desarrollo a tres o cuatro años vista, con una lógica de alianza y colaboración a medio plazo entre una ONGD o entidad vitoriana y una entidad del Sur en torno a objetivos concretos de desarrollo en un territorio definido.

A esta perspectiva de continuidad en las acciones se le ha denominado "proyectos anuales encadenados", ya que articula en sucesivas convocatorias un año inicial de arranque (Sección A) y tres años de continuidad (Sección C). Con el fin de hacer posibles avances concretos en materia de desarrollo y de igualdad así como facilitar relaciones y encuentros entre colectivos vitorianos y los colectivos protagonistas "en el terreno", se remarca el enfoque y el acento en tres elementos troncales:

- la articulación con planes de desarrollo y otras iniciativas de desarrollo en un ámbito geográfico local, comarcal o similar,
- la obligatoriedad de alcanzar unos avances mínimos en materia de equidad de género
- la exigencia insoslayable de realizar una labor de información y sensibilización con un colectivo definido de la ciudad.

izan du eta 4 atalek osatu dute deia:

- C atalean, 480.000 euro banatu dira 2013an hasitako sei proiektutan jarraitzeko

- E atalean, bi ekipamendu proiektu txiki onartu ziren.

- L atalean, berriz, Mexikon emakume lesbianak defendatzen dituzten bi proiektu onartu ziren.

- P atalari, lehenetsunezkoen atalari esker, Garapenerako Lankidetzaren Plan Zuzentzailean lehenetsunezkoetat hartutako hiru arlotako hainbat proiektutarako 610.000 euro bideratu ziren.

Ez da hainbat urterako proiektuei laguntzeko ziklo berriak zabaldu; horrek ekarriko bailuke hurrengo urteetarako konpromiso berriak hartu beharra.

Deialdiaren atal bakoitzean diruz lagundutako proiektuak hurrengoak dira:

La convocatoria se completa con secciones de carácter específico.

En 2014 el Ayuntamiento ha destinado a esta convocatoria la cantidad de un millón doscientos sesenta mil euros (1.260.000,00 euros) distribuidos en cuatro apartados diferenciados:

- La sección C, de “continuidad”, dotada con 480.000,00 €, que permite dar continuidad a los 6 proyectos iniciados en la sección A de 2013.
- Una sección E, de “equipamiento”, dotada con 110.000,00 €, destinada a acciones puntuales, principalmente de equipamiento.
- Una sección L, de “LGBT”, dotada con 60.000,00 €, que se ha abierto con carácter piloto, para proyectos de fomento de los derechos de las personas lesbianas, gays, bisexuales y transexuales.
- Una sección P, de “prioridades”, dotada con 610.000,00 €, para cofinanciar un número limitado de proyectos centrados en tres áreas definidas como prioritarias por el Plan Director de Cooperación al Desarrollo, a realizar en un plazo de 18 meses: agua y saneamiento, igualdad de mujeres y hombres e iniciativas económicas– en el Sur – relacionadas con el comercio justo.

No se ha abierto un nuevo ciclo de proyectos encadenados (una nueva sección A de arranque), ya que implicaría adquirir nuevos compromisos para años venideros.

Las seis solicitudes de la sección C cumplían los requisitos para su continuidad. Todos los proyectos, iniciados en 2013, avanzan en terreno de manera satisfactoria, con las adaptaciones a los cambios en el contexto local que el propio mecanismo de la convocatoria permite. Los seis han alcanzado un avance suficiente en las áreas de equidad de género y de articulación con otras iniciativas y agentes locales de desarrollo en terreno.

Para la sección E se presentaron tres solicitudes, de las que fueron aprobadas dos, una en África y otra en Sudamérica, por un importe total de 39.759,92 €. Fueron menos solicitudes de las esperadas. Esta convocatoria está orientada a pequeñas ONGD y/o asociaciones de inmigrantes que suelen carecer de estructura técnica o administrativa, lo que hace que en ocasiones no consigan completar la formulación en plazo.

A la sección L se presentaron cuatro solicitudes, de las que fueron aprobadas dos. En este caso se considera muy positivo el grado de respuesta a un planteamiento novedoso.

A la sección P se presentaron quince solicitudes (seis en agua y saneamiento, dos en igualdad y dos en comercio justo) de las que fueron aprobadas seis.

Los proyectos subvencionados en cada sección de la Convocatoria han sido:

KODEA CÓDIGO	PROIEKTUA PROYECTO	HERRIALDEA PAÍS	ESKATU DUEN GGKE ETA BAZKIDE LOKALA ONGD SOLICITANTE Y CONTRAPARTE LOCAL	2014KO DIRU- LAGUNTZA SUBVENCIÓN 2014
<b>P ATALA -SECCIÓN P</b>				
14-P-01-PER	Agua y saneamiento sostenible en Barbagueda, Chota, Cajamarca	Perú	Medicus Mundi Álava <i>Asociación SER (Servicios Educativos Rurales)</i>	150.000,00 €
Este proyecto se orienta a mejorar la salud y la calidad de vida de la población rural de Barbagueda, Distrito Chota, Región Cajamarca, beneficiando a 70 familias rurales de extrema pobreza con agua potable, disposición adecuada de excretas, capacitación y organización de la población y de la Municipalidad distrital de Chota, coordinando con los sectores de Salud y Educación para dar sostenibilidad al proyecto. Se buscará la participación activa de hombres y mujeres, con énfasis en las mujeres, para que ocupen el 40% de cargos directivos de las JASS (juntas Administradoras de Agua y Saneamiento) y participen en la toma de decisiones. Paralelamente, se capacita en educación sanitaria y ambiental y se fortalecen a la municipalidad en asistencia técnica y supervisión de servicios de saneamiento. Transversalmente, se ejecutarán políticas de género y de interculturalidad.				
14-P-02-MAU	Suministro agua potable a bajo coste en Guidimakha	Mauritania	Fundación Acción Contra el Hambre <i>Fundación Acción Contra el Hambre-España en Mauritania</i>	132.269,00 €
Proyecto de suministro de agua potable con tecnologías de bajo coste y fortalecimiento de capacidades locales en la región de Guidimakha (Mauritania) Los puntos de agua no abundan y la población, especialmente las mujeres, deben andar varios kilómetros cada día para encontrar agua. El objetivo de este proyecto es promover la transferencia y la utilización de tecnologías de bajo coste como la bomba de Mecate y la perforación manual en Mauritania para la producción de los alimentos y para consumo humano. Esta transferencia tecnológica se realizará con la colaboración de la Universidad Politécnica de Madrid y la Dirección de Hidráulica y Saneamiento, Centro Profesional y Tecnológico de Selibaby y Ministerio de Desarrollo Rural, mauritanos.				
14-P-03-CAM	Acceso a agua y saneamiento en escuelas primaria	Camerún	Fundación Itaka-Escolapios <i>Orden de las Escuelas Pías de África Central</i>	103.453,23 €
El proyecto pretende asegurar a unos 1.700 alumnos y alumnas de 6 escuelas de primaria de los barrios periféricos de Bamendjou el acceso a un sistema de saneamiento seguro y saludable (letrinas y canalización) y a agua potable (pozos y depósitos) para que, junto a talleres de higiene y salud para toda la comunidad educativa, se mejore notablemente la calidad de la salud de estos niños y niñas. El suministro de agua beneficiará también a la población cercana a las seis escuelas. El proyecto pretende impactar directamente a medio plazo en las estadísticas de salud de las zonas en que se implantará, a través de un cambio en los hábitos de vida relacionados con el saneamiento.				
14-P-04-ETI	Fortalecimiento de la resiliencia a las recurrentes sequías	Etiopía	Fundación Jóvenes y Desarrollo <i>Volontariato Internazionale per lo Sviluppo (VIS) y Don Gianmaria Memorial Development Association (DGMDA)</i>	64.277,77 €
El objetivo de la intervención es afrontar los obstáculos que impiden a los habitantes de Obal, población muy vulnerable, ejercer su derecho a una vida digna y al acceso al agua y la alimentación. El proyecto tiene tres componentes: <ul style="list-style-type: none"> <li>- La construcción y puesta en marcha de un sistema de abastecimiento de agua potable.</li> <li>- La formación en higiene y saneamiento básico. Además se construirán dos bloques de letrinas comunitarias.</li> <li>- La formación en gestión de desastres y prevención de crisis.</li> </ul>				
14-P-05-ECU	Fortalecimiento de sistemas asociativos, productivos y comerciales alternativos	Ecuador	Manos Unidas <i>MCCH (Fundación Maqita Cushunchic - Comercializando Como Hermanos)</i>	100.000,00 €

KODEA CÓDIGO	PROIEKTUA PROYECTO	HERRIALDEA PAÍS	ESKATU DUEN GGKE ETA BAZKIDE LOKALA ONGD SOLICITANTE Y CONTRAPARTE LOCAL	2014KO DIRU- LAGUNTZA SUBVENCIÓN 2014
<p>El proyecto propone el desarrollo de sistemas alternativos asociativos, productivos y comerciales de 9 organizaciones productoras de cacao, en el marco del comercio justo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Desarrollo de planes de formación para consolidar capacidades en la incidencia territorial local. Permitirá el ejercicio de los derechos para una adecuada gestión del territorio y fortalecerá procesos de representatividad y participación para la obtención de inversión social y productiva.</li> <li>- Desarrollo de procesos formativos y de promoción para el impulso de soberanía, seguridad alimentaria y mejora en la nutrición.</li> <li>- Desarrollo de un modelo de finca de cacao fino de aroma aplicando técnicas de rehabilitación, manejo integral y cuidado al ambiente, mejorando niveles de productividad.</li> <li>- Incremento de los niveles actuales de comercialización de la Red comunitaria a través de la empresa social de MCCH.</li> </ul>				
14-P-06-ELS	Promoción del derechos a una vida libre de violencia	El Salvador	Asociación Mugarik Gabe <i>Colectiva Feminista para el Desarrollo Local</i>	94.127,42 €
<p>Se busca contribuir a la aplicación efectiva de la Ley Especial Integral para una Vida Libre de Violencia para las Mujeres en El Salvador, brindando a las mujeres que enfrentan violencia, condiciones adecuadas para su seguridad, acompañamiento psicoterapéutico y asesoría legal, en seis municipios de los departamentos de Sonsonate, Ahuachapán y Santa Ana. Específicamente se busca fortalecer las capacidades, instrumentos y medios de la Policía Nacional Civil para el adecuado cumplimiento de la citada ley. Asimismo, instaurar mecanismos para la aplicación efectiva de los procedimientos de atención a las mujeres que enfrentan violencia, a partir de la articulación entre instituciones y organizaciones locales de mujeres. Además se busca fortalecer las capacidades de interlocución, contraloría y ejecución de acciones del Comité de Mujeres de Occidente, para la sensibilización y atención de mujeres que enfrentan violencia.</p>				
<b>GUZTIRA – TOTAL</b>				<b>644.127,42 €</b>

KODEA CÓDIGO	PROIEKTUA PROYECTO	HERRIALDEA PAÍS	ESKATU DUEN GGKE ETA BAZKIDE LOKALA ONGD SOLICITANTE Y CONTRAPARTE LOCAL	2014KO DIRU- LAGUNTZA SUBVENCIÓN 2014
<b>C ATALA – SECCIÓN C</b>				
14-C-01-BEN	Fortalecimiento de la educación primaria en Borgou	Benín	Asociación Africanista “Manuel Iradier” <i>Fondation Vie pour Tous</i>	78.934,94 €
<p>El proyecto pretende ampliar y fortalecer la escuela primaria Esteban, de Sirarou, con la construcción y el equipamiento de un módulo de 6 aulas. Esto permitirá mejorar la escolarización de los niños y niñas de la zona. Se trata de una escuela gestionada por la ONG local, en un contexto en que las escuelas públicas están abarrotadas. El proyecto permitirá asimismo promover el conocimiento mutuo y la solidaridad activa entre entidades y colectivos de Vitoria Gasteiz y de Benín.</p>				
14-C-02-ECU	Iniciativas agropecuarias turísticas de comercio justo en Chimborazo	Ecuador	SETEM Hego Haizea <i>Fundación Maqita Cushunchic – Comercializando como Hermanos (MCCH)</i>	78.457,49 €
<p>283 productores/as y sus familias mejorarán sus ingresos con equidad mediante la mejora de la cadena productiva comercial de granos y cereales andinos, iniciativas agropecuarias y de turismo comunitario, bajo los principios del comercio justo y solidario. Ello en 12 comunidades de 3 cantones de Chimborazo, vinculando el tejido social, los ámbitos institucionales públicos y privados. Se busca el ejercicio de los derechos ciudadanos, la mejora de las líneas productivas agrícolas, el impulso de iniciativas pecuarias, todo ello en clave de generación de ingresos, especialmente para las mujeres y aprovechando también la promoción comercial como parte del servicio turístico comunitario.</p>				



KODEA CÓDIGO	PROIEKTUA PROYECTO	HERRIALDEA PAÍS	ESKATU DUEN GGKE ETA BAZKIDE LOKALA ONGD SOLICITANTE Y CONTRAPARTE LOCAL	2014KO DIRU- LAGUNTZA SUBVENCIÓN 2014
14-C-03-CKY	Promoción de la salud en la infancia vulnerable	Guinea Conakry	Fundación Tierra de Hombres <i>Tierra de Hombres Guinea</i>	78.934,94 €
El proyecto pretende prevenir la estenosis cáustica del esófago (ECE), causada por la ingestión de productos cáusticos y que afecta especialmente a niños y niñas, tanto mediante la información y sensibilización de las personas y familias implicadas en su producción artesanal como mediante la mejora de la atención inmediata en el sistema de salud y el hospital de referencia (Ignace Deen). El primer año la intervención se centra en Conakry y la región de Baja Guinea y se extiende durante los años 2 y 3 a las otras dos regiones del país.				
14-C-04-HON	Saneamiento básico en comunidades rurales de Jutiapa	Honduras	SERSO Euskalherria Solidaridad S. Viator <i>SERSO Honduras</i>	77.855,56 €
Ampliar y mejorar la cobertura de saneamiento básico y la educación ambiental para once comunidades de Jutiapa (Honduras). Se busca mejorar la calidad de vida de los habitantes del municipio de Jutiapa mediante un proyecto de saneamiento básico con enfoque de género apoyado en cuatro áreas de trabajo:				
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Obras físicas para el saneamiento básico familiar (letrinas, pilas, resumideros, fogones, corrales, aboneras orgánicas)</li> <li>- Educación ambiental a mujeres, hombres, juventud y niñez de las comunidades participantes.</li> <li>- Participación efectiva de la mujer en los proyectos comunitarios y en la economía familiar, y potenciación de sus capacidades.</li> <li>- Avanzar en la equidad de género dentro de la familia, la escuela y la sociedad en general.</li> </ul>				
14-C-05-PER	Empoderamiento de mujeres artesanas y emprendedoras de Lima Sur	Perú	Fundación ADSIS <i>FOVIDA</i>	88.236,92 €
El proyecto busca desarrollar capacidades para el desempeño económico y posicionamiento de 60 artesanas y 200 emprendedoras en cinco distritos de Lima Sur, con el objeto de mejorar sus ingresos para contribuir a su autonomía económica e influir en la toma de decisiones sobre el desarrollo de sus localidades, incorporando en el presupuesto público de sus gobiernos locales, proyectos de inversión que mejoren su acceso a calificación laboral, recursos para desarrollar emprendimientos, mejores condiciones de trabajo y protección de sus derechos, promoviendo la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres en el ámbito local y entorno familiar. Ello incorporando los principios de comercio justo para colocar sus productos en el mercado nacional e internacional.				
14-C-06-RWA	Dukora Tuju'imbere, III etapa	Ruanda	Medicus Mundi Álava <i>Medicus Mundi Ruanda y UGAMA (entidad de apoyo a cooperativas)</i>	77.580,15 €
El proyecto pretende contribuir al proceso de empoderamiento personal y comunitario de 7 cooperativas de mujeres para que las mujeres fortalezcan su posición social, económica, política y reconozcan sus derechos humanos. El proyecto está enmarcado en el Plan de Desarrollo del Distrito de Kamonyi y se realiza en colaboración con sus autoridades. En esta etapa el fortalecimiento económico continúa con la puesta en marcha de las técnicas necesarias para la mejora y el aumento de la producción de 7 cooperativas, que se dedican a la agricultura, ganadería y artesanía, la inclusión de valor añadido al producto y la orientación al mercado nacional, así como el refuerzo en acciones de gestión. El fortalecimiento social se centrará en mejorar la posición de las mujeres en la comunidad. A nivel de Derechos Humanos se trabajará con los y las miembros de las cooperativas y sus cónyuges aspectos de derechos sexuales y reproductivos, y a su vez, las cooperativas se involucrarán en campañas públicas que promuevan los derechos de las mujeres.				
<b>GUZTIRA – TOTAL</b>				<b>480.000,00 €</b>

KODEA CÓDIGO	PROIEKTUA PROYECTO	HERRIALDEA PAÍS	ESKATU DUEN GGKE ETA BAZKIDE LOKALA ONGD SOLICITANTE Y CONTRAPARTE LOCAL	2014KO DIRU- LAGUNTZA SUBVENCIÓN 2014
<b>E ATALA – SECCIÓN E</b>				
14-E-01- CAM	<b>Capacitación agrícola de las mujeres de Yabassi: Suministro de herramientas y aparejos para complementar el programa de fortalecimiento de capacidades agrícolas de la red de mujeres del distrito y aldeas de Yabassi</b>	Camerún	<b>CEPROIA AFINYK (Association des femmes et filles de Nyong)</b>	20.000,00 €
Reforzar la capacidad agrícola, los ingresos y la participación en el desarrollo de la red de mujeres del distrito y aldeas de Yabassi a través de la nueva técnica de multiplicación rápida de brotes de plátano y brindarles las herramientas básicas para poder desarrollar la actividad agrícola, incluyendo la producción y la comercialización. Se realizará el suministro de herramientas y aparejos para complementar el programa de fortalecimiento de capacidades agrícolas.				
14-E-02- COL	<b>Mejoramiento de las condiciones en centros de atención comunitarios para personas mayores en Ibagué</b>	Colombia	<b>Asociación Colombia-Euskadi Fundación Yapawayra</b>	19.759,92 €
Mejorar las condiciones de tres centros comunitarios de atención a personas mayores de escasos recursos o abandonadas en la ciudad de Ibagué. Los centros se encuentran en condiciones precarias y carecen de equipamientos para dar un servicio digno a las personas atendidas. También se dotará el comedor social que oferta el tercer centro a las personas mayores de escasos recursos. Se realizará en cada centro una jornada de salud preventiva y una jornada cultural, con la participación de los chicos y chicas del centro juvenil de Álamos (en que funciona otro proyecto aprobado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz), para fomentar encuentros intergeneracionales y un espacio lúdico para las personas mayores.				
<b>GUZTIRA – TOTAL</b>				<b>39.759,92 €</b>

KODEA CÓDIGO	PROIEKTUA PROYECTO	HERRIALDEA PAÍS	ESKATU DUEN GGKE ETA BAZKIDE LOKALA ONGD SOLICITANTE Y CONTRAPARTE LOCAL	2014KO DIRU- LAGUNTZA SUBVENCIÓN 2014
<b>L ATALA – SECCIÓN L</b>				
14-L-01- MEX	<b>Identidades lésbicas: fortaleciendo nuestras demandas y organizaciones, reconociendo nuestra historia, más allá de fronteras.</b>	México	<b>SETEM Hego Haizea K'inal Antsetik A.C.</b>	19.139,43 €
El proyecto pretende impulsar la creación de un colectivo de carácter "lésbico-feminista" en Chiapas, integrado por mujeres tanto de San Cristóbal de las Casas como de áreas rurales (mujeres indígenas), y relacionada con la ONG K'inal Antsetik a través de un proceso de acercamiento y formación a mujeres que se identifican como lesbianas o bisexuales y de una estrategia de difusión de sus derechos como parte de los derechos fundamentales. Por otra parte, se implica en el proyecto a tres colectivos de Vitoria-Gasteiz: Súkubo, 7 menos 20 y Asamblea de Mujeres de Álava, tanto mediante intercambios en Chiapas como en una campaña de divulgación / sensibilización en nuestra ciudad.				
14-L-02- MEX	<b>Escuela para la libertad de las mujeres</b>	México	<b>Nazioarteko Elkartasuna / Solidaridad Internacional Centro de documentación y archivo histórico "Nancy Cárdenas" CDHAL</b>	40.860,57 €

KODEA CÓDIGO	PROIEKTUA PROYECTO	HERRIALDEA PAÍS	ESKATU DUEN GGKE ETA BAZKIDE LOKALA ONGD SOLICITANTE Y CONTRAPARTE LOCAL	2014KO DIRU- LAGUNTZA SUBVENCIÓN 2014
Se pone en marcha una Escuelalésbico-feminista para la libertad de las mujeres, a la que se espera acudan 90 mujeres, que impartirá módulos que contribuyen a la autonomía de las mujeres: formaciónlésbico-feminista, autodefensa, arreglos en el hogar, teatro de la desobediencia, taller de radio. Con los productos de los talleres de teatro y radio (cuñas), se organiza una campaña de comunicación y sensibilización y se inicia un trabajo de incidencia con organizaciones sociales e instituciones (incluyendo la Universidad).				
<b>GUZTIRA – TOTAL</b>				<b>60.000,00 €</b>



# GIZA ESKUBIDEAK BABESTEKO URTEKO DEIALDIA

## CONVOCATORIA DE PROTECCIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS

Giza eskubideak babesteko deialdi berezia ateratzen du Vitoria-Gasteizko Udalak.

2014n hiru proiektu onartu dira: bat, Palestinako presoek laguntzeko; eta bi, giza eskubideak babesteko Kolonbian: Caucaoko herri indigenak lurraldea eta eskubideak defendatzen du lehengo proiektuak; eta errekrutatu izateko arriskuan dauden umeak babesten ditu bigarrenak.

Diru-laguntza lortzeko, Gasteizen proiektuaren berri ematea ere balioztatzen da.

290.000 euro banatu dira hiru proiektuen artean.

Finalizado el ciclo iniciado en 2011 correspondiente a la convocatoria pública de subvenciones “Apoyo a la protección de los derechos humanos en Países en vías de desarrollo”, se ha procedido a lo largo de este año 2014, a realizar una nueva convocatoria que en esta ocasión limita la ejecución de los proyectos a un máximo de 18 meses.

Las bases reguladoras contemplan dos aspectos novedosos en relación a las anteriores:

- Se abre la convocatoria a un nuevo supuesto relacionado con la protección a personas amenazadas o discriminadas en el ejercicio de su libertad sexual.
- Se especifica que el programa de acciones de información y sensibilización a desarrollar en Vitoria-Gasteiz, deberá contemplar dos momentos diferenciados:
  - uno en torno a la problemática que justifica el proyecto, con recursos de calidad y dirigido a un público más abierto,
  - otro relacionado más directamente con los contenidos y avances concretos del proyecto que podrá dirigirse a un colectivo más implicado.

La dotación económica reservada para esta convocatoria ha sido de **290.000 euros**, fijándose el máximo de aportación por proyecto en **100.000 euros**

Finalizado el plazo de presentación de propuestas se recibieron un total de **nueve** solicitudes. Tras la correspondiente valoración fueron **tres** los proyectos finalmente seleccionados.

KODEA CÓDIGO	PROIEKTUA PROYECTO	HERRIALDEA PAÍS	ESKATU DUEN GGKE ETA BAZKIDE LOKALA ONGD SOLICITANTE Y CONTRAPARTE LOCAL	2014KO DIRU- LAGUNTZA SUBVENCIÓN 2014
14-DH-01 COL	Programa para la protección de los derechos a menores de edad víctimas y en riesgo de reclutamiento forzado en el sur del Tolima	Colombia	Asociación Colombia-Euskadi / Fundación YAPAWAIRA	95.802,45 €
Realización de acciones de protección frente al reclutamiento de menores (chicos y chicas) en zona considerada de mayor riesgo de todo el país: Municipio de Planadas, corregimiento de Gaitania.				
14-DH-02 PAL	Defensa de los DDHH de presos/as palestinos/as en cárceles israelíes. Fase III	Territorios Ocupados Palestinos	Nazioarteko Elkartasuna / Solidaridad Internacional Addameer (Asociación de Derechos Humanos y Apoyo a Detenidos/as)	97.947,19 €
Representación legal y asistencia jurídica de personas presas en cárceles israelíes, asesoría legal a sus familiares y fortalecimiento de los conocimientos y capacidades en materia de Derechos Humanos de la población y de las organizaciones de Derechos Humanos palestinas.				
14-DH-03 COL	Fortaleciendo el ejercicio del control territorial y del disfrute y exigibilidad de los	Colombia	Mugarik Gabe / Consejo Regional Indígena del Cauca, CRIC.	96.250,36 €

KODEA CÓDIGO	PROIEKTUA PROYECTO	HERRIALDEA PAÍS	ESKATU DUEN GGKE ETA BAZKIDE LOKALA ONGD SOLICITANTE Y CONTRAPARTE LOCAL	2014KO DIRU- LAGUNTZA SUBVENCIÓN 2014
	<b>DDHH de los pueblos indígenas del Cauca.</b>			
Defensa de los derechos de los pueblos indígenas del Cauca, mediante la participación de las autoridades tradicionales y de las guardias indígenas en todo el proceso de formación y orientación, así como en la realización de gestiones ante las autoridades nacionales e internacionales cuando se producen amenazas y violaciones de los Derechos Humanos				
<b>GUZTIRA – TOTAL</b>				<b>290.000,00 €</b>

## LARRIALDIETARAKO ARABAKO FUNTSA FONDO ALAVÉS DE EMERGENCIAS

2014an hiru ekintzatan lagundu du Funtzak: bat Palestinan gerrari eta bonbardaketako ondorioei aurre egiteko; eta bi, Conakry Ginean, ebolarari aurre egiteko.

Aurten Funtserako 136.112,66 euroko laguntza baliatu du Gasteizko Udalak.

El pasado año 2013 el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Diputación Foral de Álava suscribieron un nuevo convenio con algunas modificaciones en el protocolo de actuación del FAE.

En 2014, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz ha aprobado una aportación económica de 136.112,66 € al Fondo Alavés de Emergencia.

A lo largo del año el Fondo Alavés de Emergencia ha apoyado las siguientes intervenciones de emergencia.

KODEA CÓDIGO	LARRIALDIA EMERGENCIA	GGKE ONG	KOPURUA CANTIDAD
14-FAE-01-PAL	Conflicto bélico en los Territorios Palestinos Ocupados	Cruz Roja de Álava	30.000,00 €
14-FAE-02-GCK	Epidemia de ébola en Guinea Conakry	Asociación Haaly-Pular	30.000,00 €
14-FAE-03-GCK	Epidemia de ébola en Guinea Conakry	Acción Contra el Hambre	30.000,00 €
<b>GUZTIRA - TOTAL</b>			<b>90.000,00 €</b>

## EUSKAL FONDOAREKIKO HITZARMENA CONVENIO CON EUSKAL FONDOA

Euskal Fondoko kide da Vitoria-Gasteizko Udala.

Aurten proiektu nagusia San Francisco Menéndezko El Corozo nekazaritza auzoan edateko ur-sistema eraikitzea izan da. AMVISAK laguntza teknikoa eman dio proiektuari.

El programa 2014 se enmarca en el Convenio suscrito en 1998 con Euskal Fondoa – Asociación de Entidades Locales y Forales Vascas Cooperantes, asociación de la que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz es miembro.

Se han cofinanciado cuatro proyectos de cooperación. Tres de ellos dan continuidad a actuaciones anteriores. El proyecto de agua en San Francisco Menéndez (El Salvador) cuenta con la colaboración técnica de la empresa municipal de aguas, AMVISA, y el Servicio de Igualdad participa en el proyecto “Municipios más equitativos” en Cuscatlán. Continúa el tradicional apoyo al programa de prácticas en proyectos de cooperación de la UPV-EHU.

KODEA CÓDIGO	PROIEKTUA PROYECTO	HERRIALDEA PAÍS	ERAKUNDE LOKALA ENTIDAD LOCAL	KOPURUA CANTIDAD
14-EF-01-ELS	Construyendo municipios más equitativos y democráticos (8ª fase)	El Salvador	Colectiva Feminista para el Desarrollo Local	60.000,00 €
El proyecto abarca 3 áreas: prevención y atención de la violencia contra las mujeres, salud sexual y reproductiva (en particular sensibilización dirigida a jóvenes y formación del personal sanitario), asesoría y apoyo a las Unidades Municipales de la Mujer en los 16 municipios del Departamento. Intervienen instituciones públicas y organizaciones de mujeres.				
14-EF-02-ELS	Introducción de Agua Potable en caseríos El Corozo, La Ceibita y El Irayol, San Francisco Menéndez Fase 1	El Salvador	Alcaldía Municipal de San Francisco Menéndez	134.408,60 €
Proyecto de abastecimiento de agua potable para tres núcleos rurales que suman una población de unas 1.600 personas. Implica la construcción de un pozo y de un depósito de distribución, además de las redes de distribución. Se instalarán contadores y el servicio será gestionado por una junta de agua comunitaria.				
14-EF-03-GUA	Red de suministro agua potable Raxruhá. Fase 3	Guatemala	Municipalidad de Raxruhá	29.357,15 €
El proyecto consiste en construir una red de distribución que abastece a 392 viviendas de los barrios San José y El Esfuerzo de la cabecera del municipio (que suman un total de 1950 habitantes).				
14-EF-04-GUA	Construcción de camino rural en La Balsita, Fray Bartolomé de las Casas. Fase 1.	Guatemala	Municipalidad de Fray Bartolomé de las Casas	41.297,85 €
Apertura y construcción de un camino rural de 2,5 km.				
14-EF-05	Programa de prácticas de la UPV/EHU			5.000,00€
Programa de prácticas de estudiantes de diversas facultades y escuelas universitarias de la Universidad del País Vasco. Participan las Escuelas de Trabajo Social y de Magisterio y la Facultad de Farmacia del Campus de Álava.				
<b>Cuota social</b>				<b>11.237,40 €</b>
<b>GUZTIRA - TOTAL</b>				<b>281.301,00 €</b>



## SAHARAKO HERRIAREKIKO LANKIDETZA ETA ELKARTASUNA COOPERACIÓN Y SOLIDARIDAD CON EL PUEBLO SAHARAI

Saharako herriarekiko urteko lankidetzaz eta elkartasun programa 1995ean SEADaren Lagunen Elkartarekin sinatutako hitzarmenaren baitan sartzen da.

Janarietarako laguntza izan da proiektu nagusia. Ohiko proiektuak laguntzeaz gain, 2013an gazteei zuzenduta hasi diren proiektuei jarraipena eman zaie eta ikerketa bat egingo da lurralde okupatueta giza eskubideen egoera aztertzeko.

El programa de cooperación y solidaridad con el pueblo saharai se enmarca en el convenio suscrito en 1995 con la Asociación de Amigos y Amigas de la RASD de Álava.

En 2014 los aspectos más destacables son:

- la importancia de la ayuda alimentaria, como respuesta al deterioro de la situación alimentaria de los campamentos de población refugiada de Tinduf,
- el apoyo a los proyectos tradicionales del convenio (Escuela de Enfermería, apoyo a la Unión Nacional de Mujeres Saharais, apoyo tanto al mantenimiento como al sistema de incentivos del personal de los servicios públicos),
- el apoyo a iniciativas que hacen frente a las dificultades y necesidades específicas que presenta la población joven de los campamentos, con la colaboración del sector de ocio y tiempo libre de Vitoria,
- en la línea relacionada con los Territorios Ocupados por Marruecos, una investigación sobre Derechos Sociales, Económicos y Culturales en dichos territorios.

Las proyectos y aportaciones económicas al programa han sido los siguientes:

KODEA CÓDIGO	PROIEKTUA PROYECTO	KOPURUA CANTIDAD
14-SA-01	<b>Fortalecimiento de la Escuela de Enfermería</b>	<b>45.700,00 €</b>
El proyecto posibilita la labor de la Escuela de Enfermería de los campamentos, que funciona como internado (incluyendo a los hijos/as de algunas alumnas). Se cubren los costes de personal (incentivos) docente y no docente de la escuela, la alimentación y lo necesario para el funcionamiento del internado, así como algún equipamiento adicional.		
14-SA-02	<b>Programa de mantenimiento de servicios públicos</b>	<b>20.000,00 €</b>
El proyecto permite garantizar el funcionamiento y mantenimiento de equipos del servicio de identificación de las personas residentes en los campamentos de Tinduf, que gestiona el Documento de Identificación Personal DIP.		
14-SA-03	<b>Fortalecimiento de la Unión Nacional De Mujeres Saharais</b>	<b>12.410,00 €</b>
Realización de "talleres de Autoconfianza de las mujeres a través del conocimiento del cuerpo", en torno a dos temáticas: "Conocimiento y cuidado del suelo pélvico" y "Escuela de espalda". Además, se asesora la consolidación de grupos locales que se constituyen alrededor de las Casas de la Mujer.		
14-SA-04	<b>Ayuda alimentaria y programa nutricional</b>	<b>160.405,00 €</b>
Adquisición por la Media Luna Roja Saharai de productos alimentarios básicos: lentejas, azúcar, harina, etc. y apoyo a la estrategia de mejora de hábitos alimentarios. Por otra parte, se contribuye a la formación en materia nutricional, elaborando una "guía formativa de alimentación saludable" y cuadernos didácticos.		
14-SA-05	<b>Formación en tiempo libre - UJSARIO</b>	<b>22.300,00 €</b>
Se profundiza en la formación de 11 jóvenes (chicos y chicas relacionados con la UJSARIO) que ya fueron formados el año pasado como monitores de tiempo libre. La formación incluye la realización de un campamento de niños y niñas en los Territorios Liberados. La Asociación y la UJSARIO cuentan con la colaboración de las entidades de formación en tiempo libre Arduradun Eskola y Urtxintxa Eskola.		
14-SA-06	<b>Fortalecimiento del Centro de menores Bulahi Said Mati</b>	<b>16.950,00 €</b>
Apoyo al funcionamiento del Centro de Menores Bulahi Said Mati, por una parte, mediante el alicatado y la dotación de mesas y sillas para el comedor y, por otra, con el diseño, elaboración de materiales y desarrollo de una formación dirigida al personal del Centro, inspirada en la justicia restaurativa juvenil.		
14-SA-07	<b>Apoyo al sistema de incentivos en los servicios públicos</b>	<b>13.870,00 €</b>
Apoyo económico para el pago de los incentivos destinados al personal del Ministerio de Cooperación de la RASD.		

KODEA CÓDIGO	PROIEKTUA PROYECTO	KOPURUA CANTIDAD
14-SA-08	Laboratorio de DDHH: Investigación sobre los D.E.S.C. en el Sáhara Occidental.	21.590,00 €
Formación de estudiantes de Vitoria-Gasteiz y la C.A.V. y realización de una investigación sobre los Derechos Económicos, Sociales y Culturales en los Territorios Ocupados centrada en las temáticas de trabajo, educación y salud.		
<b>Costes indirectos</b>		<b>21.775,00 €</b>
<b>GUZTIRA – TOTAL</b>		<b>335.000,00 €</b>





## VITORIA-GASTEIZKO UDALAREN LANKIDETZAREN DATU NAGUSIAK

### LOS GRANDES DATOS DE LA COOPERACIÓN DEL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ

#### AURREKONTUA TRESNAKA PRESUPUESTO POR INSTRUMENTOS

Hauak dira bai deialdien bai hitzarmenen diru kopuruak:

A continuación se recogen los importes de las convocatorias y convenios que constituyen los distintos instrumentos de la cooperación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz:

TRESNA – INSTRUMENTO	€
<b>Deialdiak – Convocatorias</b>	<b>1.513.887,34 €</b>
Giza eskubideak babesteko deialdia <i>Convocatoria de protección de los DDHH</i>	290.000,00 €
Lankidetzarako urteko deialdia - C atala (proiektuek jarraitzea) <i>Convocatoria anual – Sección C (Continuidad de proyectos)</i>	480.000,00 €
Lankidetzarako urteko deialdia - P atala (lehentasunezko sektoreak) <i>Convocatoria anual – Sección P (sectores prioritarios)</i>	644.127,42 €
Lankidetzarako urteko deialdia - L atala (LGTB proiektuak) <i>Convocatoria anual – Sección P (proyectos LGTB)</i>	60.000,00 €
Lankidetzarako urteko deialdia - E atala (Ekipamendu proiektuak) <i>Convocatoria anual – Sección E (proyectos de Equipamiento)</i>	39.759,92 €
<b>Larrialdietarako Arabako Funtsa- Fondo Alavés de Emergencia</b>	<b>136.112,66 €</b>
Larrialdietarako Arabako Funtsa <i>Fondo Alavés de Emergencia</i>	136.112,66 €
<b>Hitzarmenak – Convenios</b>	<b>616.301,00 €</b>
Euskal Fondoarekiko hitzarmena – <i>Convenio con Euskal Fondoa</i>	281.301,00 €
Saharako Herriarekiko lankidetzeta eta elkartasuna – <i>Cooperación y solidaridad con el Pueblo Saharaui</i>	335.000,00 €
<b>GUZTIRA – TOTAL</b>	<b>2.266.301,00 €</b>

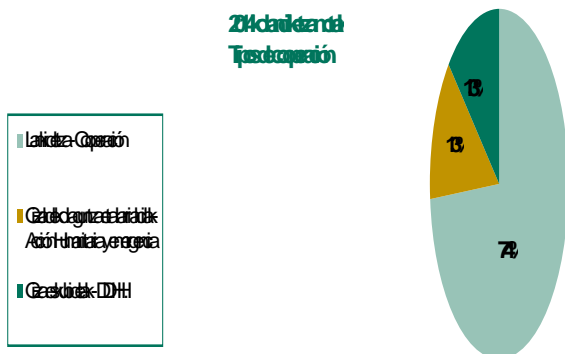
#### LANKIDETZA MOTAK TIPOS DE COOPERACIÓN

Hiru lankidetzeta mota bereizten ditugu: batetik, lankidetzeta zentzurik hertsianean; bestetik, giza eskubideen babesa; eta azkenik gizaldekoko ekintzak eta larrialdiak.

Los datos se refieren exclusivamente a proyectos en el área de cooperación, excluyen la cuota de Euskal Fondoa así como los proyectos de sensibilización en los convenios de Euskal Fondoa y del Sáhara.

El dato del área “humanitaria” corresponde al Fondo Alavés de Emergencia y a la ayuda alimentaria en los campamentos saharauis. Los datos de DD.HH. se refieren a los proyectos de la convocatoria específica de protección de los DD.HH.

DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES	KOPURUA CANTIDAD
Lankidetzeta – <i>Cooperación</i>	1.641.955,94 €
Giza eskubideak – <i>DD.HH</i>	290.000,00 €
Gizaldekoko ekintza eta larrialdiak <i>A. humanitaria y emergencia</i>	296.517,66 €
<b>GUZTIRA – TOTAL</b>	<b>2.228.473,60 €</b>



## HERRIALDEEN ARABERAKO BANAKETA DISTRIBUCIÓN POR PAÍSES

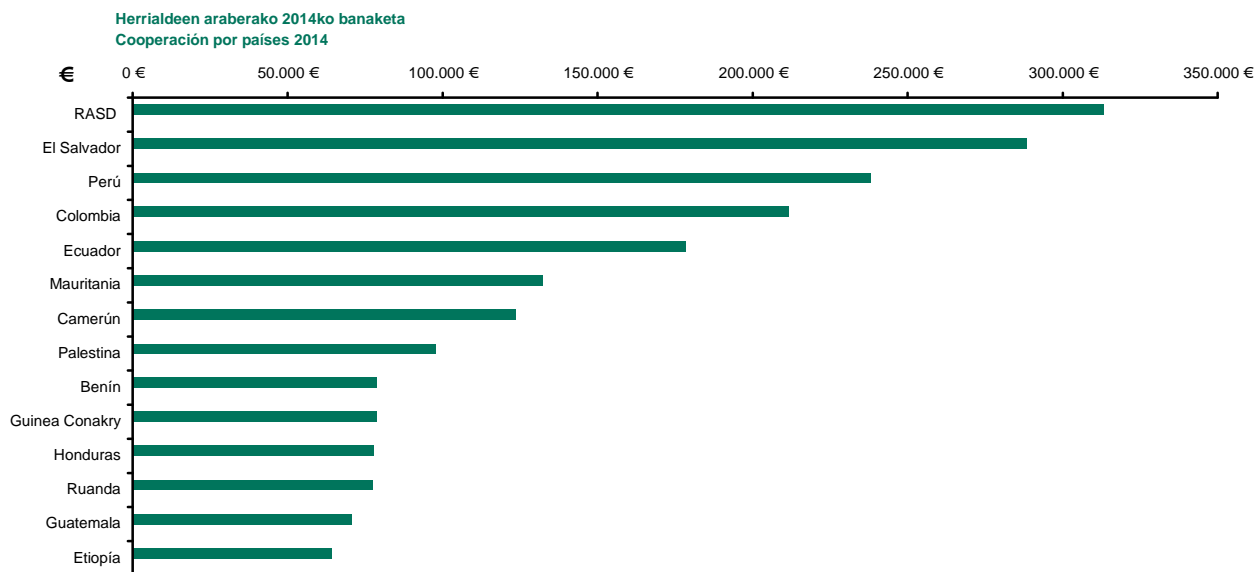
Laguntza barreiatuta agertu da herrialdez herrialde. Dena den, 15 herrialderen artean banatu dira laguntzak; 2013an, berriz, 17 herrialde izan ziren.

Los datos siguientes no incluyen los correspondientes al Fondo Alavés de Emergencia, ni la cuota de Euskal Fundoa, aunque sí los costes indirectos del Convenio Sáhara.

Se observa una dispersión algo menor a la de 2014 (15 países frente a 17). En siete de los casos, el total por país corresponde a un único proyecto.



HERRIALDEA PAÍS	KOPURUA CANTIDAD
RASD	313.410,00 €
El Salvador	288.536,02 €
Perú	238.236,92 €
Colombia	211.812,73 €
Ecuador	178.457,49 €
Mauritania	132.269,00 €
Camerún	123.453,23 €
Palestina	97.947,19 €
Benín	78.934,94 €
Guinea Conakry	78.934,94 €
Honduras	77.855,56 €
Ruanda	77.580,15 €
Guatemala	70.655,00 €
Etiopía	64.277,77 €
México	60.000,00 €
<b>GUZTIRA - TOTAL</b>	<b>2.092.360,94 €</b>



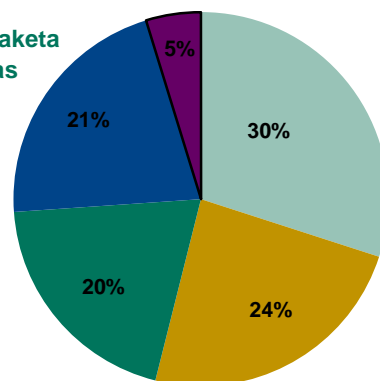
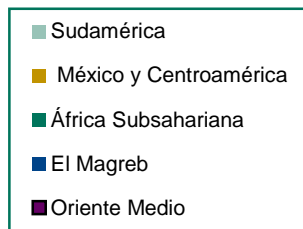
### GEOGRAFI EREMUEŃ ARABERAKO BANAKETA DISTRIBUCIÓN POR ÁREAS GEOGRÁFICAS

Afrikak laguntzaren % 41 jaso du.  
Afrikak duen pisua iraunkorra izango dela ematen du.

Frente al 54 % de América Latina, al total de África se han destinado el 41% de las subvenciones, lo que representa un notable reequilibrio.

GEOGRAFI EREMUA – ÁREA GEOGRÁFICA	KOPURUA CANTIDAD
Hegoamerika / Sudamérica	628.507,14 €
Mexiko eta Ertamerika / México y Centroamérica	497.046,58 €
Saharaz beheitiko Afrika / África Subsahariana	423.181,03 €
Magreb	445.679,00 €
Ekialde Ertaina / Oriente Medio	97.947,19 €
<b>GUZTIRA - TOTAL</b>	<b>2.092.360,94 €</b>

Geografi eremuen araberako banaketa  
Distribución por áreas geográficas





## GENERO ADIERAZLEA MARCADOR DE GÉNERO

Genero adierazlea erabiliz, ikusten da proiektuen %42k genero berdintasuna dutela helburu nagusi edo garrantzitsutzat.

Estos son los resultados de la aplicación del marcador de igualdad de género a los proyectos de cooperación:

- Genero adierazlea / Marcador de género	Proiektuen kopurua. Nº de proyectos	Proiektuen % proyectos	% €
Adierazle nagusia – Marcador principal	8	24	18
Adierazlea garrantzitsua – Marcador significativo	6	18	25
Helburura bideratu gabekoa No orientado al objetivo	19	58	57
<b>GUZTIRA - TOTAL</b>	<b>33</b>	<b>100</b>	<b>100</b>

## BALORAZIOA VALORACIÓN

- 2013an hasitako sei proiektuei jarraipena eman ahal izan zaie urteko garapenerako proiektu “kateatuen” deialdiaren bitartez.
- Plan Zuzentzaileak lehentasuna duten hiru sektore finkatzen zituen, hots, ur proiektuak, bidezko merkataritzarekin lotura dutenak eta emakume eta gizonen arteko berdintasuna helburu dutenak. Deialdiaren atal berezi baten bitartez, honako proiektu handiei lagundu egin zaie.
- Lehen aldiz lagundu zaie LGTB pertsonen eskubideak defendatzen dituzten bi proiekturi.
- AMVISAk laguntza teknikoa nabarmendu behar da.
- Se ha dado continuidad al ciclo de proyectos de cooperación “encadenados” iniciados en 2013. Sin embargo, se ha considerado que no se daba las condiciones para iniciar nuevos ciclos de proyectos.
- Por primera vez se ha abierto una sección de la convocatoria de cooperación específica para tres sectores coincidentes con las prioridades del Plan Director. Este sistema permite comparar entre sí proyectos exclusivamente del mismo sector, en este caso: agua y saneamiento, iniciativas económicas vinculadas al comercio justo y equidad de género. Este planteamiento resultaría especialmente adecuado para proyectos a medio plazo.
- Otra novedad ha sido la sección de la convocatoria de cooperación específica para proyectos que fomentan los derechos de las personas LGTB. Además de haber tenido una buena acogida, permite apoyar dos proyectos en que están implicados colectivos LGTB y feministas de la ciudad.
- La sección de la convocatoria que permite apoyar pequeños proyectos puntuales de equipamiento no ha suscitado la demanda esperada. No obstante sí facilita que algunos colectivos de inmigrantes se impliquen en acciones de cooperación.
- La pertinencia de la Convocatoria de Protección de Derechos Humanos se ve avalada tanto por el número de solicitudes registradas (nueve) como por

la variedad temática y geográfica de los proyectos y la fuerte implicación de organizaciones de la ciudad.

- Cabe destacar la colaboración técnica de AMVISA en la valoración de los proyectos de agua y saneamiento, tanto de convocatoria como del convenio de Euskal Fonda.



# 03

## SENTSIBILIZAZIO ARLOA ÁREA DE SENSIBILIZACIÓN

Gasteizko Udalak beti uste izan du laguntza horren jomuga nagusietako bat elkartasunaren kultura sustatzea izan behar dela.

Diru-laguntzen deialdi publikoei eta hitzarmenei buruzko informazio zehatza ematen da ondoren, baita informazioaren, zabalkundearen eta prestakuntzaren arloan udalean 2014an bideratutako beste hainbat jarduerari buruzkoa ere.

El Plan Director de Cooperación al Desarrollo 2010-2013 plantea como primer objetivo “Contribuir a fomentar una cultura de la solidaridad en nuestra ciudad”. Para cumplir con dicho objetivo, por una parte, se viene apoyando la labor de sensibilización y educación para el desarrollo llevada a cabo por ONGD, por medio de convenios y de convocatorias específicas de subvenciones, pero también se colabora con otros servicios municipales, en la línea de transversalización de la educación para el desarrollo en el propio Ayuntamiento.

A continuación se informa detalladamente tanto de los objetivos como de los distintos programas o instrumentos que gestiona el Servicio de Cooperación al Desarrollo, así como de las actividades que organiza directamente o en colaboración con otros servicios. En un apartado posterior figura el presupuesto destinado al área de sensibilización.

## HELBURUAK OBJETIVOS

Sentsibilizazio jardueri nahiz bestelako informazio eta zabalkunde jardueri ematen zaizkien diru laguntzak onartu eta finantzatzea eta bestelako informazio ekintzak aurrera ematea du xede nagusia.

Arloko helburuak honela laburtu ahal dira:

- Gasteizko herritarrengan elkartasunezko kultura sustatzea.
- Azterketa sakona eta hausnarketa kritikoa sustatzea ondo definitutako taldeetan.
- Garapenerako lankidetzako ekintzekin informazio- eta prestakuntza-jarduerak garatzea.
- Bidezko merkataritzaren eta kontsumo arduratsuaren txertaketa sustatzea

Cabe describir esta área, por una parte, como la aprobación y ejecución financiera de las subvenciones destinadas a acciones de sensibilización y educación para el desarrollo y, por otra, como la realización de otras acciones de sensibilización, información y difusión, así como las derivadas del Consejo de Cooperación o del intercambio con “contrapartes” o socios de programas de cooperación.

Enunciados en forma resumida, los objetivos del área señalados por el plan director son los siguientes:

- Fomentar una cultura de la solidaridad en la población vitoriana.
- Propiciar un análisis en profundidad y una reflexión crítica en grupos bien definidos.
- Realizar actividades de información y formación relacionadas con las acciones y programas de cooperación al desarrollo y sensibilización y educación para el desarrollo.
- Fomentar la implantación del comercio justo y el consumo responsable.



## DIRU-LAGUNTZEN DEIALDIA: “SENTSIBILIZATZEKO EKINTZAK GASTEIZEN”

### CONVOCATORIA “ACCIONES DE SENSIBILIZACIÓN EN VITORIA-GASTEIZ”

Deialdi honen bidez, Gasteizko herritarren artean elkartasun konpromisoa bultzatzen duten ekintzei lagundu nahi zaie.

Lau atalek osatzen dute deialdia.

Hamabi ekitaldi zehatz eta lau programa sustatu ditu sentsibilizazio jardueretarako deialdiak, baita gazteei zuzendutako lau programa ere.

Garapenerako hezkuntzara programa bi ere garatuko dira 2014-2015 ikasturtean zehar. Bakoitzean hiru erakundek hartu dute parte.

Deialdi honetan emandako diru-laguntzak 242.148,33 eurokoak izan dira guztira.

La convocatoria tiene como objeto apoyar acciones que promuevan entre los ciudadanos y ciudadanas de Vitoria-Gasteiz actitudes de compromiso solidario, que posibiliten conocer la realidad de los países en vías de desarrollo y las causas que perpetúan su situación de desigualdad.

Se ha optado por unificar en una sola convocatoria las diferentes opciones a modo de secciones diferenciadas, estableciéndose para cada una de ellas plazos, contenidos y características específicas:

- Sección A: destinada a cofinanciar actividades puntuales con una dotación de 20.000 € y una asignación máxima de 3.000 euros por proyecto.
- Sección B: dirigida a apoyar campañas y programas de mayor envergadura con una dotación de 55.000 € y un tope máximo de 20.000 euros por proyecto.
- Sección G: destinada a apoyar iniciativas de sensibilización dirigidas a personas jóvenes entre 12 y 17 años con una dotación de 42.000 € y una asignación máxima por proyecto de 15.000 €.
- Sección ED: dirigida a apoyar propuestas estructuradas de Educación para el Desarrollo para todo el curso 2014-2015, con una dotación de 135.000 € y una asignación máxima de 70.000 € por proyecto.

La sección G resulta completamente novedosa, siendo fruto de una reflexión y trabajo conjunto con la Unidad de Juventud del Ayuntamiento, que además coincide con alguno de los retos marcados por el III Plan Joven Municipal (2013-2015). La Unidad de Juventud ha participado en la selección de los proyectos y colabora posteriormente en el desarrollo y seguimiento de los mismos.

Una vez resuelta cada una de las secciones de esta convocatoria, este ha sido el resultado final

- Para la sección A se ha destinado finalmente una cantidad total de 32.155,71 € con cargo a los remanentes generados por las secciones G y ED. Esto ha posibilitado atender un total de 12 solicitudes.
- A la sección B se presentaron un total de 7 propuestas, de las cuáles fueron seleccionadas las 4 mejor valoradas. Esto fue posible tras realizar un ajuste del 15% del total solicitado por cada una.
- En cuanto a la sección G, han sido 5 las solicitudes presentadas, siendo 3 las finalmente aprobadas por un monto total de 39.813,40 €, de los 42.000 € reservados inicialmente.
- En la sección ED se recibieron 2 propuestas, siendo atendidas ambas por el total de lo solicitado, 115.279,22 €



KODEA CÓDIGO	PROIEKTUA PROYECTO	GGKE ONGD	DIRU- LAGUNTZA SUBVENCIÓN
<b>SECCION A</b>			
<b>14-SSA-01</b>	<b>Una mirada a la Comunidad Indígena desplazada EMBERA CHAMI</b>	<b>COLOMBIA / EUSKADI</b>	<b>3.000,00 €</b>
Informar y concienciar sobre la grave situación de vulnerabilidad y el irrespeto sistemático de Derechos Humanos que actualmente sufren las comunidades indígenas de los Embera Chami en diferentes zonas de Colombia.			
<b>14-SSA-02</b>	<b>Otras islas: las realizadoras jóvenes en Cuba</b>	<b>AMARU</b>	<b>2.411,50 €</b>
Dar a conocer el trabajo llevado a cabo por el grupo de mujeres creadoras Género y Cultura Mirar desde la sospecha, que trabaja desde Cuba y con el que la entidad proponente mantiene una línea de colaboración desde el año 2012.			
<b>14-SSA-03</b>	<b>Camerún: Tierra de diversidad</b>	<b>ASSF</b>	<b>3.000,00 €</b>
Acercar a la sociedad vitoriana la rica y diversa realidad social y cultural de Camerún, mediante actividades en las que participan personas originarias ese país.			
<b>14-SSA-04</b>	<b>Mujeres: la fuerza del cambio en la India / Andreak: aldaketaren indarra Indian</b>	<b>VICENTE FERRER</b>	<b>2.956,72 €</b>
Mostrar la problemática de género en la India rural concretamente en la Región de Anantapur, mediante la instalación de un camión exposición y la celebración de dos conferencias.			
<b>14-SSA-05</b>	<b>Programa de sensibilización y solidaridad sobre la situación de África</b>	<b>CEPROIA</b>	<b>2.877,26 €</b>
Sensibilizar y concienciar a la ciudadanía sobre el fenómeno migratorio del África subsahariana y denunciar las injusticias sociales que se dan en el Continente africano, mediante la organización de charlas, talleres y proyección de documentales.			
<b>14-SSA-06</b>	<b>Fortalecer capacidades para la solidaridad en clave de género en Vitoria-Gasteiz, de lo global a lo local</b>	<b>SETEM</b>	<b>2.877,26 €</b>
Proceso formativo de reflexión y aprendizaje colectivo que aporte herramientas concretas, viables y eficaces para la eliminación de las desigualdades de género en las acciones de sensibilización y educación para el desarrollo de cara a la elaboración de propuestas y recomendaciones concretas.			
<b>14-SSA-07</b>	<b>Carrera popular en apoyo a las mujeres valientes que luchan por cambiar su vida</b>	<b>ALBOAN</b>	<b>2.877,26 €</b>
Celebración de una carrera solidaria popular por el centro de la ciudad con el objeto de informar y sensibilizar sobre las situaciones de discriminación que sufren mujeres de África, Asia y América Latina y visibilizar su lucha para superarlas.			
<b>14-SSA-08</b>	<b>Construcción de una conciencia crítica sobre las dificultades y retos de ser mujer en Afganistán</b>	<b>FORUM FEMINISTA MARIA DE MAEZTU</b>	<b>2.235,00 €</b>
Celebración de un acto público con la presencia de los autores, Gervasio Sánchez y Mónica Bernabé, dónde además de presentar el libro y la exposición Mujeres, Afganistán, disertan sobre la realidad de las mujeres afganas.			
<b>14-SSA-09</b>	<b>Cursos Monográficos de introducción a la cooperación al desarrollo. Escuela de Magisterio y Facultad de Farmacia</b>	<b>EHU / UPV</b>	<b>3.000,00 €</b>
Organización de dos cursos de introducción a la cooperación al desarrollo de 50 horas de duración cada uno, en la Escuela de Magisterio y en la Facultad de Farmacia.			
<b>14-SSA-10</b>	<b>Fortalecimiento de las capacidades de los las profesionales de cooperación y educación para el desarrollo en Vitoria-Gasteiz</b>	<b>UNESCO ETXEA</b>	<b>2.999,57 €</b>
Seminario de día completo donde al menos 30 personas reciben formación específica para la incorporación a los proyectos de cooperación al desarrollo de la perspectiva cultural, de género y de Derechos Humanos.			
<b>14-SSA-11</b>	<b>Yancuri, Oro negro</b>	<b>MEDICUS MUNDI</b>	<b>2.421,14 €</b>
Reflexión sobre la injusta explotación de recursos en los países empobrecidos por parte de los países enriquecidos mediante la utilización y difusión de materiales expositivos y documentales y la organización de dos talleres.			
<b>14-SSA-12</b>	<b>Educación para el desarrollo desde la emoción: audiovisuales para despertar conciencia</b>	<b>MANOS UNIDAS</b>	<b>1.500,00 €</b>
Desarrollo de dos talleres en sendos centros educativos para trabajar el uso del video social como herramienta educativa de transformación social, en el marco de la VI edición del Festival de clipmetrajes "Tu punto de vista puede cambiar el mundo".			
<b>GUZTIRA - TOTAL</b>			<b>32.155,71 €</b>

KODEA CÓDIGO	PROIEKTUA PROYECTO	GGKE ONGD	DIRU- LAGUNTZA SUBVENCIÓN
<b>SECCION B</b>			
14-SSB-01	Sexu Ugalketa Eskubide Sexuala, II fasea	MEDICUS MUNDI	8.424,54 €
Programa de actividades para concienciar sobre las situaciones de desigualdad que viven millones de mujeres en el mundo en relación a sus derechos sexuales y reproductivos. El acto central consistirá en un concurso fotográfico que incida en esta temática.			
14-SSB-02	Vínculos solidarios para defender los salarios dignos y enfrentar las desigualdades de género en la producción y el consumo textil	SETEM	16.850,27 €
Realización de un proceso de creación teatral participativo que culminara con dos actuaciones públicas de denuncia (acción incluida en la programación de la Escuela para la igualdad y el empoderamiento de las mujeres). Actividades de fortalecimiento de la red local de apoyo de la campaña Ropa Limpia.			
14-SSB-03	Ikas Afrika	Asociación Africanista Manuel Iradier	16.918,22 €
Mostrar la realidad africana mediante las siguientes actividades: olimpiada solidaria de estudio, ciclo de cine, formación en técnicas de narración oral y exposición de Arte Africano.			
14-SSB-04	Campaña para la defensa de los pueblos indígenas	MUGARIK GABE	12.806,97 €
Generar espacios de reflexión para conocer como avanzan las alternativas planteadas desde los pueblos indígenas. Estreno de un documental, organización de una jornada abierta sobre temática indígena y charlas dirigidas al alumnado de la Escuela de Magisterio.			
<b>GUZTIRA – TOTAL 55.000,00 €</b>			

KODEA CÓDIGO	PROIEKTUA PROYECTO	GGKE ONGD	DIRU- LAGUNTZA SUBVENCIÓN
<b>SECCION G</b>			
14-SSG-01	Jóvenes e Interculturalidad	Fundación ADSIS	15.000,00 €
Sesiones de sensibilización que se realizan con cada grupo y donde se abordan diferentes temáticas relacionadas con las desigualdades Norte-Sur desde una perspectiva de género. Se llevan a cabo en un total de 11 aulas de 1º de bachiller de 4 centros (ES Federico Baraibar, Olabide Ikastola, Colegio Molinuevo y Colegio Nieves Cano). Se constituye un grupo de voluntariado, que prosigue su formación y se implica en diversas actividades solidarias de la ciudad.			
14-SSG-02	Jóvenes generadores de dinámicas en comunicación digital para acercar el Norte al Sur	Asociación Colombia- Euskadi	9.813,40 €
Realización de un taller de sensibilización en torno a tres temáticas: pobreza, inmigración y desigualdad de mujeres y hombres en el sur. Posteriormente desarrollo de un taller de radio y podcast a partir del cual el alumnado realiza productos audio, que difunde posteriormente en el centro, en medios de comunicación institucionales o convencionales y mediante redes sociales. El proyecto se realiza con un aula de 2º de bachiller del Instituto Koldo Mitxelena y una de CFS de Integración Social del Colegio Molinuevo (Egibide).			
14-SSG-03	Poniendo el foco en la violencia contra la infancia y de género: la trata de niñas, adolescentes y mujeres	Fundación Save The Children	15.000,00 €
Formación y dinamización del grupo juvenil de Vitoria Gasteiz JCT / SAG: “Jóvenes contra la Trata y realización” y realización de diversas actividades de información y sensibilización en el ámbito formal (en centros educativos) y no formal con el objetivo de mostrar la realidad del delito de Trata.			
<b>GUZTIRA – TOTAL 39.813,40 €</b>			

KODEA CÓDIGO	PROIEKTUA PROYECTO	GGKE ONGD	DIRU- LAGUNTZA SUBVENCIÓN
<b>SECCION ED</b>			
<b>14-SED-01</b>	<b>Ikastetxetik Auzora. Comunidad Educativa Solidaria San Viator-Txagorribidea.</b>	<b>SERSO San Viator</b>	<b>45.179,22 €</b>
<p>Creación de una comunidad educativa que reúne al Colegio San Viator Ikastetxea y al barrio de Txagorritxu y Gazalbide, a través de la metodología del Aprendizaje y Servicio Solidario (AySS) con el alumnado del 2º ciclo de la ESO. El alumnado implicado desarrollará acciones de reflexión, aprendizaje, servicio solidario y comunicación en torno a una problemática social concreta previamente identificada y acordada.</p> <p>Así mismo se incluye un apartado de sensibilización sobre Derechos de la Infancia desde una perspectiva Norte/Sur (proyecto Collique) dirigido a alumnado de primaria, madres y padres y vecinos y vecinas de Txagorritxu y Gazalbide</p>			
<b>14-SED-02</b>	<b>Zentzuz Kontsumitu IV - Consume con sentido IV</b>	<b>Mugarik Gabe</b>	<b>70.000,00 €</b>
<p>La temática central del Zentzuz Kontsumitu (ZK) ha sido el Consumo Consciente, Responsable y Transformador (CCRYT), entendiéndose como tal un modelo caracterizado por “haceres” y prácticas de consumo diferentes, alternativas y capaces de transformar el actual modelo económico. Se contará con la colaboración de la Red de Alternativas Sociales, REAS.</p> <p>Es la culminación del trabajo en red desarrollado en las ediciones anteriores por el consorcio de ZK con organizaciones aliadas y otros colectivos. Las acciones centrales consistirán en la organización de una feria y en el diseño de una aplicación para móvil. Paralelamente, se promoverá un trabajo de incidencia política orientado a lograr un compromiso de instituciones en relación con estas prácticas.</p>			
<b>GUZTIRA – TOTAL 115.179,22 €</b>			

- En el caso del proyecto 14-SED-01, SERSO San Viator actúa en representación del consorcio formado junto con Colegio san Viator Ikastetxea y Asociación de Vecinos Txagorribidea.
- En el caso del proyecto 14-SED-02, Mugarik Gabe actúa en representación del consorcio formado junto con Setem Hego Haizea y Medicus Mundi Álava.



## BIDEZKO MERKATARITZA SUSTATZEA FOMENTO DEL COMERCIO JUSTO

Garapenean Laguntzeko Zerbitzuak bidezko merkataritza eta kontsumo arduratsua bultzatzeko lerroa jorratzen du, Plan Zuzentzaileak ezarritakoa betez.

El Servicio de Cooperación al Desarrollo ha seguido desarrollando la línea estratégica de trabajo de fomento del comercio justo y consumo responsable prevista en el Plan Director mediante la realización de distintas acciones que se describen a continuación.

### BIDEZKO MERKATARITZA SUSTATZEKO HITZARMENA CONVENIO PARA EL FOMENTO DEL COMERCIO JUSTO

Bidezko merkataritza bultzatzeko hitzarmenaren aurtengo planean ekintza hauek nabarmen daitezke:

- Bidezko merkataritza munduko eguna ospatzea.
- “Zerok biderkatu” kanpaina, bidezko merkataritzako produktuak saltzen dituzten dendak ezagutarazteko.
- Prestakuntza, bai Hautzaro eta Senitarte Zerbitzuaren langile, bai kale hezitzaileentzat.



Siguiendo con los compromisos adquiridos en el convenio marco trienal (2012-2014) suscrito con SETEM-Hego Haizea, Medicus Mundi Araba y Oxfam Intermon, el plan operativo para 2014 además de dar continuidad a acciones habituales iniciadas en años anteriores, ha incorporado novedades significativas que justifican el incremento experimentado por la aportación a este programa, que pasa de 18.000,00 a **32.000,00 euros**, y que se concretan en las siguientes actuaciones:

- Aumento de recursos para las actividades relacionadas con la celebración del día Mundial del Comercio Justo.
- Celebración de una charla/coloquio el 13 de noviembre en la que participaron Esther Vivas (activista en favor del consumo responsable) y Gonzalo Donaire (experto en comercio justo).
- Realización de la campaña de comunicación “Multiplica por cero: la desigualdad, la explotación infantil, la injusticia, el daño al medio ambiente”, para la promoción de establecimientos que comercializan productos de comercio justo en Vitoria-Gasteiz, con un gasto previsto en el POA de 8.300 euros. A esta cantidad se sumó un gasto adicional de **1.827,89 euros** para materiales de identificación en comercios.
- Se complementa la formación iniciada en 2013 con personal técnico del Servicio municipal de Infancia y Familia mediante la elaboración de distintos materiales de apoyo y se planifican dos sesiones formativas con personal del programa de educación de calle que gestiona la unidad de acción comunitaria.
- Se realiza una actividad de degustación de café de comercio justo en la residencia de personas mayores de San Prudencio en el marco de incorporación al contrato de suministro de productos de alimentación para las residencias municipales de personas mayores, de determinados productos de comercio justo.

### BIOARABA: PRODUKTU EKOLOGIKOEN AZOKA FERIA DE PRODUCTOS ECOLÓGICOS BIOARABA

BIORABA azokak bai produktu ekologikoak, bai bizitza osasuntsua bai kontsumo arduratsua sustatzea izan zuen asmoa eta 30.000 lagunek bisitatu zuten

Durante los días 7, 8 y 9 de noviembre se celebró en el recinto Iradier Arena la primera Feria de Productos Ecológicos, Vida Sana y Consumo responsable BIORABA, iniciativa de promoción privada y por la que pasaron más de 30.000 personas.

Azokan bidezko merkataritzako

Desde el Servicio de Cooperación al Desarrollo se consideró que era una

enpresa inportatzaile nagusiek aurkeztu zituzten beren produktuak.

gran oportunidad para la difusión del Comercio Justo.

Para ello, y en coordinación con las organizaciones locales que conforman el consorcio para el fomento del Comercio Justo, se facilitó la presencia de stands las cuatro importadoras de productos de Comercio Justo más relevantes (Intermón, Ideas, Equimercado y Alternativa 3), mediante la financiación de los costes de alquiler de stand. La feria, por la que pasaron cerca de 30.000 personas, ha constituido un magnífico escaparate para el Comercio Justo.

La aportación final con cargo al presupuesto del Servicio de Cooperación al Desarrollo, fue de **4.290,00 euros**.

## **COLABORACIONES CON OTROS SERVICIOS MUNICIPALES** **LANKIDETZA UDALAREN BESTE ZERBITZU BATZUEKIN**

### **Adinekoen Zerbitzua** *Servicio de Personas Mayores*

Se incorpora al pliego de prescripciones técnicas para la contratación del suministro de productos de alimentación para las residencias municipales de personas mayores, un lote específico de productos de comercio justo (lote 31: café, chocolate en polvo, azúcar de caña blanco y té negro), estimado en un 25% en relación al total de producto consumido habitualmente.

Al cierre de esta memoria se conoce que la única oferta para este lote concreto la ha formalizado Alternativa 3.

Aurreko urteetan bezala, iaz ere hainbat jai egunetan banatu diren gaiak bidezko merkataritzakoak izan dira.

### **Kultura eta Jaiak Zerbitzua** *Servicio de Planificación Cultural y Fiestas*

Como en años anteriores, se ha colaborado con este servicio municipal para la adquisición de productos de comercio justo (6.000 caramelos y 1.000 raciones de chocolate) a repartir en las festividades de Olentzero, Reyes Magos y San Antón.

El coste de ambas acciones con cargo al presupuesto del Servicio de Cooperación ha supuesto un total de **1.798,96 €**

### **Gazteria Atala** *Unidad de Juventud*

El comercio justo ha sido uno de los espacios temáticos relevantes dentro del XIX Festival de Juegos de Vitoria-Gasteiz (véase más adelante).

Lantalde tekniko batek Gasteizko Udalak Kontratazioa Gizartearekiko Arduratsua eta Iraunkorra egiteko Jarraibidea zehaztu du.

### **Gasteizko Udalak Kontratazioa Gizartearekiko Arduratsua eta Iraunkorra egiteko Jarraibidea** *Instrucción para la contratación socialmente responsable y sostenible del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.*

Bidezko merkataritzako produktuak erosteko irizpideak sartu dira jarraibidearen baitan.

Un equipo de trabajo formado por técnicos procedentes de diferentes departamentos municipales ha venido trabajando a lo largo de todo el año, en la redacción de una nueva instrucción que regule la incorporación de criterios sociales y medioambientales en los procesos de contratación del grupo Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

El Servicio de Cooperación ha estado participando activamente en esta Comisión Técnica con el fin de incorporar a la instrucción criterios relacionados con productos de Comercio Justo.

## EUSKADIKO GGKE-EN KOORDINAKUNDEAREKIKO HITZARMENA CONVENIO COORDINADORA DE ONGD DE EUSKADI

Udalaren eta Koordinakundearen arteko hitzarmenak hainbat zerbitzu sustatzen ditu: esate baterako, kideei, erakundeei eta publikoari argibide eta informazioa ematen diete eta erakundeen eta administrazioaren artean bitartekari lana egiten du.

El convenio suscrito en 2014 con la CONGD de Euskadi - Delegación en Álava se concibe, un año mas, como el marco de colaboración entre esta entidad y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para el desarrollo y gestión de las acciones acordadas, que a grandes rasgos han sido las siguientes:

- Acciones de sensibilización y movilización: además de las ya habituales (Foro Arabatik Mundura, campaña Pobreza Cero, acciones de calle, etc.) se incorporó una nueva propuesta incluida en "Gazte Plana-Plan Joven", consistente en un concurso de videos cortos sobre experiencias solidarias en el Sur protagonizadas por jóvenes vitorianos. No obstante, finalizado el plazo, no se presentó ningún trabajo.
- Acciones para la mejora de las capacidades de las organizaciones miembro: creación de espacios comunes para el debate y la reflexión, labores de asesoramiento y diseño de estrategias comunes, segunda fase del proceso de reflexión de las ONGD "dónde estamos y hacia dónde vamos", entre otras.
- Acciones de formación: sesiones formativas planificadas y coordinadas con el resto de delegaciones.
- Acciones de información y comunicación: charlas en la Oficina Municipal de Información Joven sobre viajes al sur y voluntariado.

La aportación económica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz a este Convenio ha sido de **24.000,00 €**

## SETEM HEGO HAIZEA-REKIKO HITZARMENA CONVENIO CON SETEM HEGO HAIZEA

SETEM-Hego Haizearen prestakuntza programak hainbat ikastaro eta jardunaldi garatzen ditu Gasteizen, boluntarioak prestatu eta sentsibilizatzeko.

Horregatik, duela zenbait urtetik hona Gasteizko Udalak laguntza ematen dio, ekarpen ekonomikoaren bitartez.

2014ko hitzarmenaren baitan:

- 31 lagunek hartu dute parte Hegoaldeko herrien errealitateari buruzko ikastaroan. 40 ordukoa izan da.
- Horietatik batzuek prestakuntza izan dute, hainbat lankidetzaproiektutan boluntario lan egiteko.

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz viene apoyando desde hace años el programa de formación para la acción solidaria y transformadora llevado a cabo por la ONGD SETEM-HEGO HAIZEA, que es el único programa de estas características que se desarrolla en Vitoria-Gasteiz con un carácter continuado en el tiempo y que cumple los objetivos de formar, sensibilizar, dando la oportunidad de participar en alguno de los proyectos de cooperación que esta ONGD gestiona en países en vías de desarrollo

El convenio suscrito en 2014 se ha concretado en la realización de las siguientes acciones:

- Acto público de presentación de la oferta formativa correspondiente al curso 2014/2015. Se celebró el día 18 de septiembre con la participación de Yolanda Jubeto y Carlos Taibo y la asistencia de cien personas.
- Curso "La Realidad de los Pueblos del Sur" 2014-2015, que consta de seis módulos. Se inscribieron 31 personas y han finalizado el curso 22.
- Sesiones y actividades preparatorias de los Campos de Solidaridad en los que se va a participar.
- Monográfico "y ahora qué" dirigido a las personas que han participado en los Campos de Solidaridad.

La aportación económica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz a este convenio ha sido de **25.200,00 €**

## “OPORRAK BAKEAN”: AFANIS ELKARTEAREKIKO HITZARMENA “VACACIONES EN PAZ”: CONVENIO CON LA ASOCIACIÓN AFANIS

Gasteizko Udalak AFANIS-ekin, hots Saharako umeak hartzen dituzten familien elkartearekin, hitzarmena sinatzen du urtero “Oporrak bakean” programa bideratzen laguntzeko. Arabako Foru Aldundiak ere laguntzen dio programari.

Programaren bidez, 24 neska eta 27 mutil hartu dituzte Arabako familiek aurten.



Aunque mediante convenios diferenciados, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Diputación Foral de Álava colaboran conjuntamente en el programa "Vacaciones en paz", que ofrece la oportunidad a niños y niñas saharauis procedentes de los campamentos de refugiados de Tinduf (Argelia) de pasar los meses de verano en Vitoria-Gasteiz y otras localidades alavesas, con familias de acogida.

El programa es gestionado por la Asociación de Familias de Acogida de Niños/as Saharauis, AFANIS, y se realiza en coordinación con la Delegación del Frente Polisario en la CAV.

Los aspectos clave del programa son: la información y selección de las familias acogedoras, la asignación de los niños y niñas y la comprobación de su identidad, el traslado de ida y vuelta desde Tinduf, el apoyo a las familias durante la estancia mediante la presencia de tres acompañantes adultos saharauis, la realización de reconocimientos médicos y oftalmológicos y la organización de diversas actividades conjuntas (excursión a las cuevas del Gorbea, visita al parque de Sobrón, curso de equitación, taller de camisetas y fiesta final).

Este año la organización de la recepción oficial ofrecida por las autoridades ha correspondido a la Diputación Foral de Álava.

En este programa se cuenta también con la colaboración del Servicio Municipal de Deportes, Fundación Estadio y Baskonia que facilitan el acceso a sus respectivas instalaciones deportivas.

En 2014 han sido acogidos 24 niñas y 27 niños.

La aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz ha sido, al igual que en años anteriores de **16.000,00 €**

## GIZA ESKUBIDEAK ETA SORKUNTZA ARTISTIKOA DERECHOS HUMANOS Y CREACIÓN ARTÍSTICA

Montehermoso kulturunearekin batera deialdia egin da proiektu artistiko bakarra kontratatzeko. Proiektuak ezinbestez hurrengo baldintzak bete behar zituen:

- Proiektuan parte hartu behar dute, batetik, Elkartasunean eta Giza Eskubideen defentsan aritzen den erakunde batek; eta bestetik, kultur erakunde, elkarte edo agente batek.
- Jorratutako gaiak emakumeengan zer eragina duen islatu behar zen propio.

Deialdira aurkeztutako 6 proiektuetatik “Ondasun lapurtuak” aukeratu zen.

De manera conjunta con el Centro Cultural Montehermoso se ha llevado a cabo la segunda edición del concurso “Derechos Humanos y Creación Artística”, cuyo objeto es la selección de un proyecto que mediante diferentes acciones culturales y/o artísticas genere un marco de reflexión y análisis crítico de la situación de los DDHH, especialmente en aquellos lugares donde desde el Ayuntamiento se mantienen vínculos de relaciones estables o de cierta continuidad.

A esta edición se presentaron un total de 6 propuestas.

El trabajo ganador fue “Producto robado: Tierra, cultura, identidad” presentado por la Asociación de Amigos y Amigas de la RASD en colaboración con diversos artistas y colectivos de creación (Amagoia Murua, Patirke Belaza, GKO Gallery y Box-A).

El proyecto aborda la vulneración de derechos vinculadas a los conflictos por recursos naturales, no exclusivamente en el caso del Sáhara, prestando especial atención a la situación de las mujeres, así como a la relación de esas problemáticas con nuestros hábitos de consumo y su enfoque en los medios de comunicación. Crea una exposición compuesta por espacios diferenciados

Lan horren helburua zen Gasteizko herritarrei baliabide naturalengatik bai Saharan bai munduan sortutako gatazkak, ikustaraztea eta sentsibilizatztea.

2.600 lagunek erakusketa bisitatu zuten eta SETEMek antolatutako bisita gidatuetan 170 lagunek hartu zuten parte.

Kontratua 18.000 eurokoa izan zen eta Garapenean Laguntzeko Zerbitzuak instalazioaren zaintza eta inaugurazioaren gastuak hartu zituen bere gain.

(supermercado, mapamundi, casa “del norte”, jaima, laberinto por la historia del pueblo saharai) utilizando diferentes expresiones artísticas y diversos materiales.

La exposición fue visitada por un total de 2.600 personas.

Adicionalmente se han realizado nueve visitas guiadas con cita previa en las que han participado 170 personas y otras tantas no concertadas a grupos de entre 3 y 5 personas a los que se atendía en sala.

El coste de la contratación ascendió a **18.000,00 €**. El Servicio de Cooperación al Desarrollo, además, asumió gastos relacionados con servicios de apoyo para el proceso de montaje y la inauguración, por valor de 1.199,43 €

## GARAPENERAKO HEZKUNTZAREN IV. BILTZARRA (HITZARMENA HEGOAREKIN) IV CONGRESO DE EDUCACIÓN PARA EL DESARROLLO (CONVENIO CON HEGOA)

Hegoak antolatutako Garapenerako Hezkuntzako IV. Biltzarra egin zen Gasteizen urriaren 9, 10 eta 11n. 238 emakumek eta 86 gizonek hartu zuten parte biltzarrean.

Con motivo de la celebración en Vitoria-Gasteiz (Palacio de Congresos Europa) durante los días 9, 10 y 11 de octubre de este encuentro de ámbito estatal coordinado por el Instituto de Estudios sobre Desarrollo y Cooperación HEGOA, se suscribe con fecha 24 de junio un convenio de colaboración mediante el cual el ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se compromete a aportar para su realización **10.000 €** procedentes del Presupuesto del Servicio de Cooperación al Desarrollo y a ceder gratuitamente los espacios necesarios en el Palacio de Congresos y Exposiciones Europa para su realización.

Participaron en el Congreso un total de **324** personas: 238 mujeres y 86 hombres.

## LANKIDETZA UDALAREN BESTE ZERBITZU BATZUEKIN COLABORACIÓN CON OTROS SERVICIOS MUNICIPALES

Zerbitzuak gero eta lan gehiago egiten du beste udal zerbitzu batzuekin batera, haien programetan garapenerako hezkuntza eta sentsibilizazioa sartzeko.

En 2014 se ha continuado con la línea de transversalización de acciones de sensibilización y educación para el desarrollo dentro del propio Ayuntamiento. Además de las colaboraciones ya reseñadas en relación con el comercio justo, a lo largo del año se ha colaborado con los siguientes departamentos y servicios municipales.

### Hezkuntza Zerbitzua Servicio de Educación

A través de la Agenda “Vitoria-Gasteiz, Ciudad Educadora – 2014-2015”, se han ofertado, un total de 7 acciones relacionadas con la sensibilización y educación para el desarrollo gestionadas por diferentes ONGD y con las que el Servicio de Cooperación mantiene algún tipo de colaboración.

Gazteria Atalarekin batera bi programatan lan egin du zerbitzuak:

### Gazteria Atala Unidad de Juventud

Azoka Txikia programaren bi urteko ziklo berria hasi da aurten. Manuel Iradier Elkarte Afrikanistak egin ditu sentsibilizazio ekintzak 11 ikastetxe eta 12 ludoketatan, Beningo heziketa proiektu bati buruz.

### Azoka Txikia

Un año mas se ha colaborado con el programa **Azoka Txikia** gestionado por la Unidad de Juventud, mediante una aportación de **15.000,00 €** al convenio. En 2014 se ha iniciado un nuevo ciclo de dos años, en el que proyecto de cooperación sobre el que giran las acciones de sensibilización y que recibe el dinero recaudado en el rastrillo de venta de juguetes, es el gestionado por la Asociación Africanista Manuel Iradier “Fortalecimiento de la infraestructura

Umeeek bildutako jostailuak saldu



egin dira Azoka txikian eta jasotako dirua proiektu horri bidali zaio.

educativa y apoyo escolar a los niños y niñas en la escuela primaria SIRAROU (Benin, África)".

Durante el periodo de sensibilización llevado a cabo en los meses anteriores, en torno al mencionado proyecto, se han realizado 113 sesiones en 11 centros educativos, 12 ludotecas, 2 grupos de tiempo libre y 1 Ludoclub, participando un total de 1.255 niños y niñas.

En el rastrillo solidario de venta de juguetes celebrado en el Iradier Arena el día 13 de diciembre participaron **4.679 personas** recaudándose un total de **15.564,38 €** Se habilitó un espacio gestionado por la entidad IRSE, en el que se ofrecía café y chocolate de Comercio Justo.

#### Festival de Juegos

Igualmente se ha tenido una relevante presencia en el **XIX Festival de Juegos de Vitoria-Gasteiz** celebrado entre el 27 y el 29 de junio. Esta colaboración se concretó ubicando en la Plaza de la Virgen Blanca la zona de juegos "Casa de Cooperación", que integraba a su vez 3 espacios temáticos diferenciados: "Laberinto del agua", "saboreando el comercio justo" y "juegos del mundo".

Según datos aportados por Prismaglobal, entidad responsable de la gestión del festival, ha sido la zona con mayor asistencia del Festival con un número de 16.161 usos (el 35% de las utilizaciones totales registradas).

La colaboración ha supuesto un coste total de **28.642,59 euros**.

#### Intercambio juvenil con Ibagué

Por otra parte, al coincidir durante el mes de noviembre la visita de jóvenes del proyecto "Centros juveniles promotores de paz" de la Asociación Colombia-Euskadi en Ibagué (Colombia) con los eventos "Tejiendo redes – Creación joven" y "Sorburu" de la Unidad de Servicio de Juventud que participaban, las personas de Ibagué participaron y actuaron en dichos eventos.

#### **Berdintasunerako Zerbitzua Servicio de Igualdad**

Se ha realizado una sesión de información con las ONGD sobre las posibilidades que ofrece la Escuela para la Igualdad y el Empoderamiento de las Mujeres y sus criterios a la hora de programar y se ha incorporado a la programación del curso 201-2015 la actividad "Creación teatral comunitaria: la moda incomoda, tiremos del hilo. Violencias machistas y la industria de la moda", propuesta por SETEM Hego Haizea y subvencionada en la convocatoria de sensibilización y educación para el desarrollo.

Igualmente se ha participado en la comisión de seguimiento del "eje de empoderamiento" del Plan de Igualdad.

#### **Centro Cultural *Montehermoso Kulturgunea***

En 2014 este equipamiento ha sido el recurso de referencia para acoger diversas actividades de sensibilización relacionadas con proyectos, convenios y programas apoyados por el Servicio de Cooperación al Desarrollo y organizadas por las ONGD. Como resultado, se han realizado 19 actividades en el Centro.

#### **Herritarren Parte Hartzerako Zerbitzua Servicio de Participación Ciudadana**

A lo largo de 2014, el Servicio de Participación Ciudadana ha desarrollado un proceso de revisión del modelo de participación ciudadana del Ayuntamiento

Aurten lankidetzara arloa nabarmena izan da eta 16.161 bisita izan ditu.

Kolonbiako Ibaguéko gazte batzuek, Colombia-Euskadi elkartearen gazte proiektuan parte hartzen dutenek, azaroan Gazteria Atalak antolatutako ekintzetan parte hartu dute.



Montehermoso Kulturgunean hemeretzi sentsibilizazio ekintza egin dira.

de Vitoria-Gasteiz, en el que el Servicio de Cooperación ha participado activamente.

## GARAPENERAKO UDAL WEBGUNEA PÁGINA WEB MUNICIPAL DE COOPERACIÓN

Garapenerako Udal webguneak 2014an, aurreko urteetan bezala, ondo funtzionatu du: informazioa eguneratu da eta atal batzuk berri dira.

En 2014 se ha actualizado y ampliado la web municipal de cooperación ([www.vitoria-gasteiz.org/cooperacion](http://www.vitoria-gasteiz.org/cooperacion)), incluyendo nuevos apartados y renovando los contenidos tanto del directorio como de la agenda de actividades, enlaces, documentos de interés, recursos de sensibilización y convocatorias de subvenciones. El apartado referido al Consejo de Cooperación sigue ofreciendo toda la documentación del mismo.

## SENTSIBILIZAZIO ARLOAN GASTATUKO AURREKONTUA PRESUPUESTO DEDICADO AL ÁREA DE SENSIBILIZACIÓN

Sentsibilizazio arloko berezko programa eta ekintzei beste sentsibilizazio proiektu batzuen diru kopuruak gehitu behar zaizkie.

A los datos correspondientes a los programas y acciones específicos del área de sensibilización, cabe sumar los importes de los proyectos de sensibilización incluidos en los convenios con Euskal Fundoa y con la Asociación de Amigos y Amigas de la R.A.S.D., reseñados en los apartados correspondientes.

TRESNA INSTRUMENTO	2014
<b>Diru-laguntzen deialdia – Convocatoria de subvenciones</b>	<b>242.148,33 €</b>
A atala Sección A	32.155,71 €
B atala Sección B	55.000,00 €
G atala Sección G	39.813,40 €
ED atala Sección ED	115.179,22 €
<b>Hitzarmenak – Convenios</b>	<b>122.200,00 €</b>
Bidezko merkataritzarako hitzarmena Convenio Comercio Justo	32.000,00 €
GGKE-en koordinakundearekiko hitzarmena Convenio con la Coordinadora de ONGD	24.000,00 €
“Oporrak bakean” programarako hitzarmena Convenio “Vacaciones en Paz”	16.000,00 €
SETEMekiko hitzarmena, boluntarioak prestatzeko programa garatzeko Convenio con Setem para el Programa de Formación del Voluntariado	25.200,00 €
Azoka Txikiarako hitzarmena (Asociación Africanista Manuel Iradier) Convenio Azoka Txikia (Asociación Africanista Manuel Iradier)	15.000,00 €
HEGOA hitzarmena Convenio HEGOA	10.000,00 €
<b>Proyectos de sensibilización en convenios de cooperación</b>	<b>26.590,00 €</b>
Euskal Fundoa	5.000,00 €
Saharako Herriarekiko lankidetzeta eta elkartasuna Solidaridad y cooperación con el pueblo saharauí	21.590,00 €
<b>Convocatoria “Derechos humanos y creación artística”</b>	<b>19.199,43 €</b>

Proiektuaren kontratazioa <i>Contratación del proyecto</i>	18.000,00 €
Erakusketaren beste gastu batzuk <i>Otros costes de la exposición</i>	1.199,43 €
<b>Otras actuaciones</b>	<b>38.965,81 €</b>
Festival de Juegos	28.642,54 €
BIOARABA Azoka Feria BIOARABA	4.290,00 €
Bidezko merkataritza sustatzea (produktuak, zabalkuntza) <i>Fomento del comercio justo (productos y difusión)</i>	5.526,93 €
Varios	506,34 €
<b>GUZTIRA – TOTAL</b>	<b>449.103,57 €</b>

## BALORAZIOA VALORACIÓN

2014. urteko alderdirik esanguratsuenak hurrengoak izan dira:

- "Giza eskubideak eta sorkuntza artistikoa" deialdia tresna baliagarri izan da aurten ere eta jende askok bisitatu du "Ondasun lapurtuak" erakusketa.
- Sentsibilizazio deialdian bestelako proposamenak sartu dira eta gazteei zuzendutako ekintzak Gazteria Atalarekin batera kudeatu dira.
- Bidezko merkataritzako produktuak saltzen dituzten tokiko merkatariek bultzatzeko kanpaina egin da.



Como aspectos más significativos del año 2014 cabe destacar:

- La publicación de una única convocatoria de Sensibilización y Educación para el Desarrollo con cuatro secciones diferenciadas ha supuesto una experiencia positiva, ya que ha permitido simplificar procedimientos y ofrecer a las ONGD una visión integral de todas las posibilidades existentes en esta área.
- En particular la sección G, gestionada en colaboración con la Unidad de Juventud, ha permitido seleccionar programas de sensibilización adecuados una franja de edad definida, que hacen énfasis en la creatividad de los y las jóvenes y en su participación efectiva a la hora de concebir y realizar acciones de sensibilización.
- La segunda edición de la convocatoria "Derechos Humanos y Creación Artística" ha supuesto la consolidación de este programa y cabe destacar el incremento de visitas con respecto a 2013. La experiencia adquirida va a permitir mejorar las bases reguladoras del concurso y facilitar la colaboración entre colectivos artísticos y sociales.
- La experiencia de colaboración con el Centro Cultural Montehermoso Kulturea evidencia el interés de contar con un espacio de referencia para realizar actividades de sensibilización e información dirigidas a un público amplio y cumplan criterios de interés y calidad.
- La estrategia de acercamiento del comercio justo a otros circuitos de comercialización se ha plasmado tanto en una campaña de promoción en el comercio tradicional como en la feria BIOARABA, con buena acogida en ambos casos.
- La participación en el trabajo del equipo técnico multidisciplinar que está elaborando la nueva instrucción para la contratación socialmente responsable y sostenible del ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz abre nuevas puertas al comercio justo en la compra municipal, a imagen de lo sucedido con el contrato de suministro de productos de alimentación para las residencias municipales de personas mayores.

# 04

## JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN

## PROIEKTUEN JARRAIPENA IBAGUÉN SEGUIMIENTO DE PROYECTOS EN IBAGUÉ

Irailean Ibaguéko bi proiektu bisitatzeko bidaia egin zen.

Beste helburu bat zen AMVISaren eta IBALen, hots Ibaguéko udal enpresaren arteko lankidetzaz zehaztea. Horregatik joan zen AMVISako gerentea ere.

Kolonia-Euskadi elkarteak kudeatutako proiektuak emaitza handiak lortu ditu.

Ibaguéko Udalak, berriz, hitzarmeneko proiektuan pausak eman arren, Gasteizko Udalaren dirua artean ez zuen erabili.

En septiembre, el gerente de AMVISA y un técnico del Servicio de Cooperación al Desarrollo realizaron una misión que tenía como objetivo realizar el seguimiento de los proyectos apoyados en Ibagué e identificar proyectos para un nuevo convenio entre el Ayuntamiento y la Alcaldía de Ibagué, así como acciones de cooperación e intercambio entre AMVISA y el IBAL (Instituto Ibagüero de Agua y Alcantarillado).

Resultó muy satisfactorio comprobar los avances del proyecto “encadenado” que gestiona la Asociación Colombia-Euskadi.

En cuanto al proyecto “Empoderamiento social de mujeres de las comunas 7, 8 y 9 y fortalecimiento de la equidad de género municipal”, objeto del convenio 2013 con la Alcaldía de Ibagué, se tuvo que constatar que, si bien la Alcaldía había alcanzado parte de los resultados previstos utilizando recursos propios, no había ejecutado la aportación económica del Ayuntamiento de Victoria-Gasteiz (20.000 euros).

La Alcaldía se comprometió a presentar una propuesta a ejecutar antes del 31/12/2014 y el Ayuntamiento decidió contratar a un consultor local (Alberto Bejarano) para el seguimiento de terreno del proyecto del convenio 2013.

No obstante, posteriormente la Alcaldía de Ibagué no presentó una propuesta detallada ni ha iniciado la ejecución correspondiente a 201, por lo que el Ayuntamiento deberá reclamar la devolución de la subvención.

Las propuestas de proyectos de la Alcaldía de Ibagué para un nuevo convenio tampoco fueron detalladas

Por su parte, el gerente de AMVISA pudo conocer de cerca las infraestructuras y servicios del IBAL y las dos empresas públicas si llegaron a propuestas de contenidos y modalidades de colaboración técnica muy concretas durante la visita. No obstante, no se han podido plasmar todavía.

## GARAPENERAKO LANKIDETZAREN PLAN ZUZENTZAILEAREN EBALUAZIOA EVALUACIÓN DEL PLAN DIRECTOR DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO

Nuria Camps-i (Avaluem) esleitu zaio Plan Zuzentzailearen ebaluazioa.

Asmoa da ebaluazioa baliagarri eta konstruktibo bat izatea.

A finales de año se ha contratado la evaluación del Plan Director de Cooperación al Desarrollo 2010-2013, extendiendo el estudio al año 2014.

El pliego de la evaluación se fija como objetivo conseguir una evaluación útil y constructiva, que incluya recomendaciones de mejora, y estructura el trabajo en torno a los resultados alcanzados por líneas directrices e instrumentos del Plan. Además de la revisión de la documentación disponible, se prevé en particular la realización de entrevistas y grupos focales con los agentes de la cooperación del Ayuntamiento y entrevistas online con contrapartes de proyectos.

La consultora contratada ha sido Núria Camps (Avaluem), única entidad de las contactadas que presentó una oferta. El importe de la contratación asciende a 21.054,00 €, el 50% con cargo al presupuesto de 2014 y el resto con cargo al de 2015.

## JARRAIPENA ETA EBALUAZIO ARLOAN GASTATUKO AURREKONTUA PRESUPUESTO DEDICADO A SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN

ie.

Incluimos en este apartado, además de los costes correspondientes a seguimiento en Ibagué y a la evaluación del Plan Director, la cuota social de Euskal Fundoa.

<b>TRESNA INSTRUMENTO</b>	<b>Entidad</b>	<b>2014</b>
Gastos de desplazamiento a Ibagué	Servicio de Cooperación al Desarrollo.	1.851,37 €
Seguimiento de terreno en Ibagué	Alberto Bejarano	1.700,00 €
50% contrato de evaluación del Plan Director de Cooperación al Desarrollo	Núria Camps (Avaluem)	10.527,00 €
Cuota Social	Euskal Fundoa	11.237,40 €
<b>Guztira - Total</b>		<b>25.315,77 €</b>

# 05

## **LANKIDETZARAKO KONTSEILUA ETA BISITAK** CONSEJO DE COOPERACIÓN Y VISITAS

## LANKIDETZARAKO KONTSEILUA CONSEJO DE COOPERACIÓN

Sektore Kontseiluak egindako lan azpimarragarriena Garapenerako Lankidetzarako aurrekontuari buruzko eztabaida izan da.

Incluimos en este apartado la actividad desarrollada por el Consejo sectorial de Cooperación al Desarrollo. Los debates del Consejo han estado centrados esencialmente en el presupuesto destinado a cooperación al desarrollo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Datos sobre la actividad del Consejo:

Bi bilera egin ditu aurten sektore kontseiluak.

BILERAREN DATA FECHA REUNIÓN	BILERA- MOTA TIPO DE SESIÓN	BERTARATU KOPURUA Nº DE ASISTENTES			GAI KOPURUA Nº ASUNTOS
		Guztira Total	Emakumeak Mujeres	Gizonak Varones	
9 de abril	ordinaria	23	12	11	6
3 de julio	ordinaria	Suspendida por falta de quórum			5
4 de diciembre	extraordinaria	27	14	13	3

## BISITAK VISITAS

Guztira herrialderik txiroenetako hamazazpi lagunek bisitatu dute Garapenean Laguntzeko Zerbitzua.

El Servicio de Cooperación al Desarrollo ha recibido un total de diez visitas de representantes de contrapartes, de personas vinculadas con los proyectos o de representantes institucionales venidos de diversos países.

A continuación, la lista de las personas que nos han visitado:

DATA FECHA	IZENA NOMBRE	KARGUA CARGO	ERAKUNDEA INSTITUCIÓN	HERRIALDEA PAÍS
06/02/2014	Theodoro Soume	Presidente	Fundación Vida para Todos	Benín
19/03/2014	Aida Quincué Saúl Adrian Choqué	Coordinadora de DD.HH. Guardia Indígena	Consejo Regional Indígena del Cauca CRIC	Colombia
19/03/2014	Mahmud Hassan	Abogado	Adameer	Palestina
07/04/2014	Juana Pastora Mertxe Brossa	Responsable del Área de Economía Responsable del Área de Participación Ciudadana	Centro Xochilt Acalt	Nicaragua
11/04/2014	Álvaro Antonio Durán	Responsable de proyectos	FCSP	Colombia
05/05/2014	Mª Teresa Blandón	Directora	La Corriente	Nicaragua
06/05/2014	Paula Muñiz	Gerente comercial	MCCH	Ecuador
07/08/2014	Rodrigo Aramayo	Director de proyectos	Asociación Ana-win	Bolivia
22/11/2014	Paola Andrea Castro Ríos Juan Felipe Melo Medina Mauricio Fernando Rodríguez Flor María Almeda León	Directora de proyectos y participantes en el proyecto	Fundación Yapa-wayra	Colombia
25/11/2014	Leah Samson Adriano Satura Alan Ross Banogon	Responsable de la Oficina de Proyectos Ecónomo Provincial Director de la PDO	Salesianos del Sur de Filipinas	Filipinas







**Garapenean Laguntzeko Zerbitzua**  
**Servicio de Cooperación al Desarrollo**

**Fray Zacarias Kalea, 3**  
**Calle Fray Zacarías, 3**  
**01001 Vitoria-Gasteiz**

**Tel: 945 16 15 77**  
**Fax: 945 16 13 55**

**[www.vitoria-gasteiz.org/lankidetz](http://www.vitoria-gasteiz.org/lankidetz)**  
**[www.vitoria-gasteiz.org/cooperacion](http://www.vitoria-gasteiz.org/cooperacion)**

